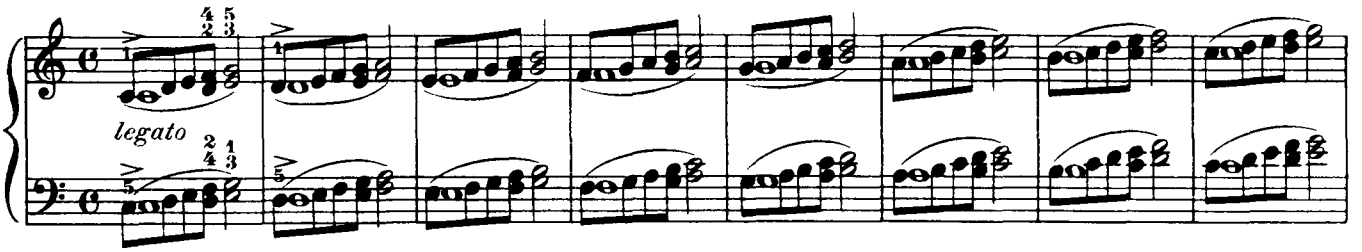
CD Sheet Music™

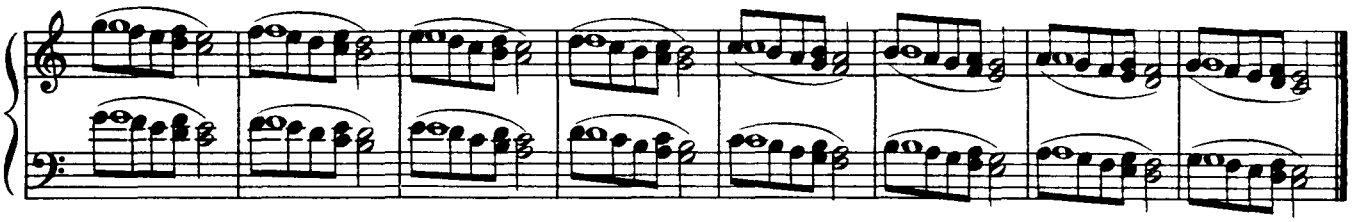
Erster Abschnitt.

Die ersten Uebungen sollen auswendig gespielt und nach verschiedenen Tonarten transponirt werden.

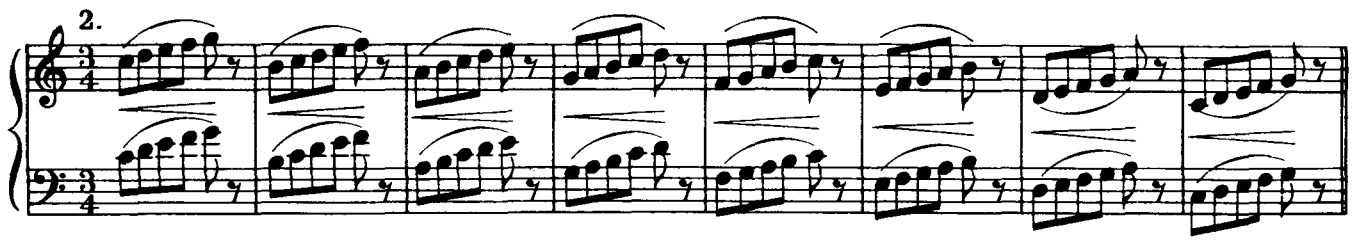
1.

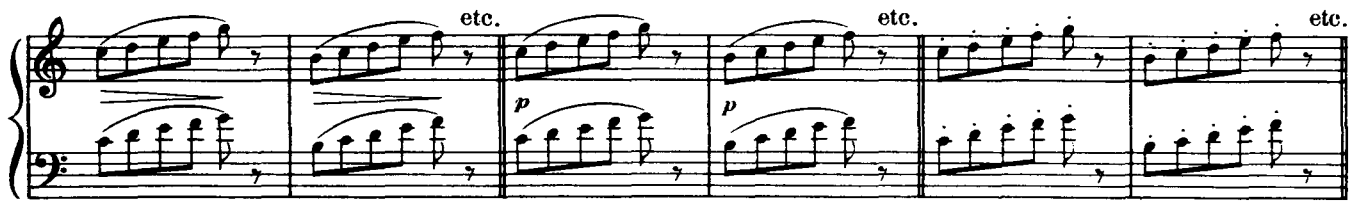
*) Mit Hineinlegen in the Tasten zu spielen, und zwar langsam.



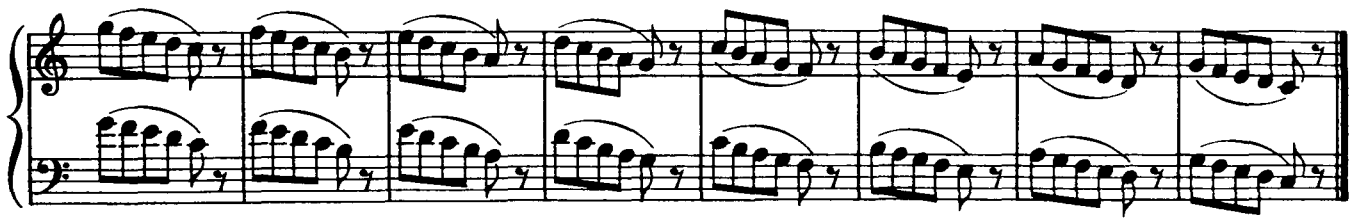


2.





Mit denselben vorher angegebenen Nüancen zu spielen.



***) Unter „Hineinlegen" versteht Fr. Wieck: mit weicher und voller Tonausprägung spielen.**

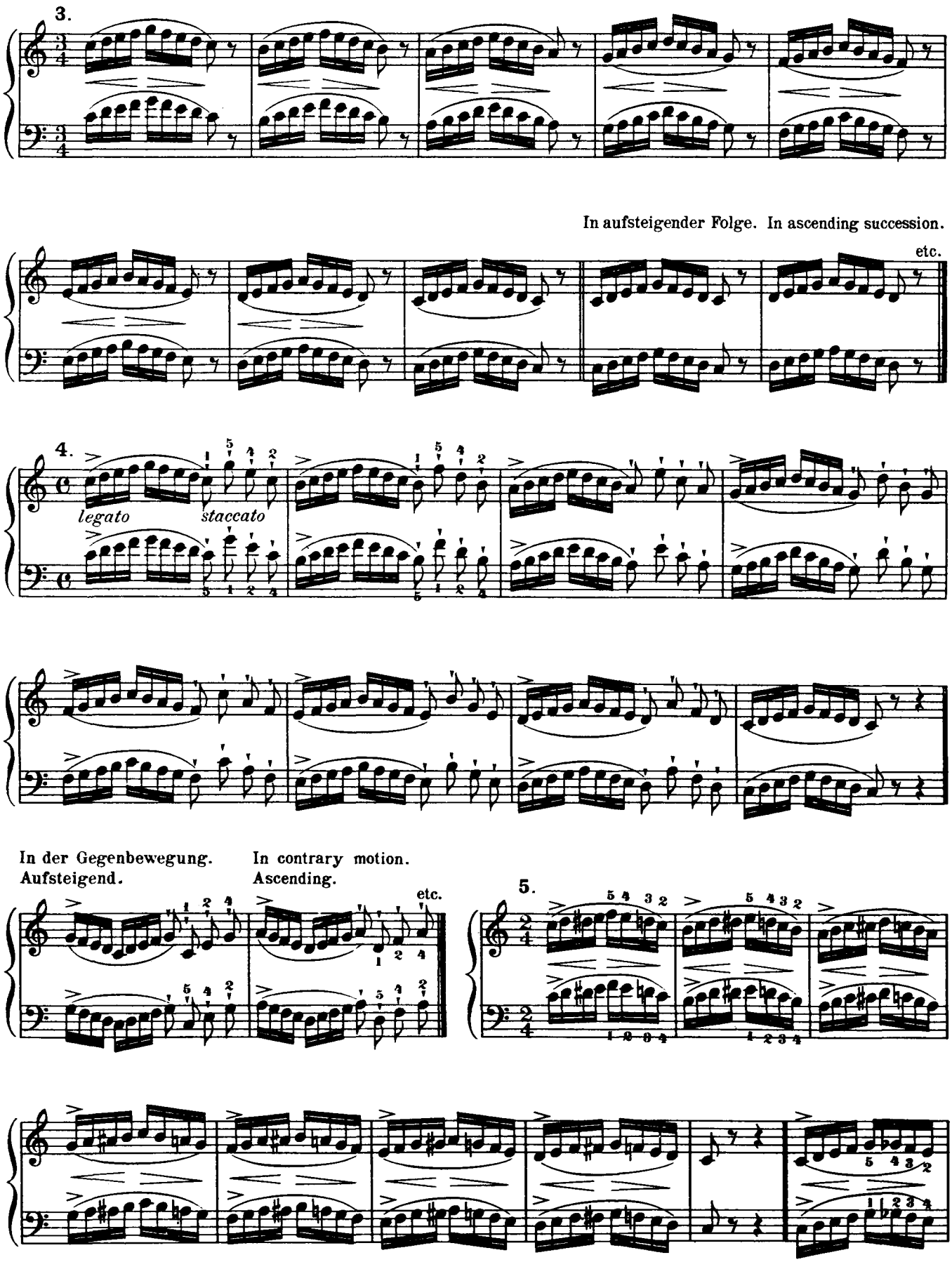
Section I.

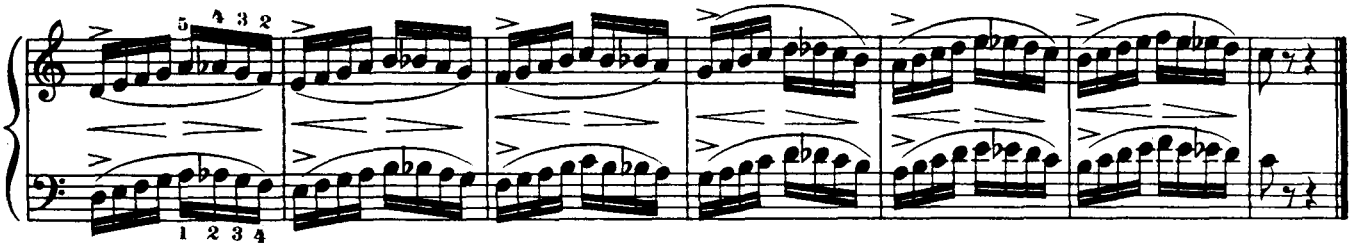
The first exercises should be played by heart, and transposed into various keys.

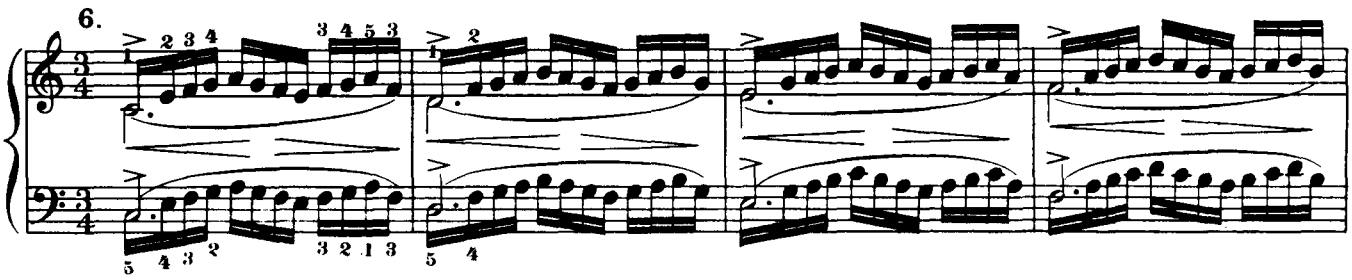
*) Play slowly, with the firm "pressure-touch," not with the ordinary "hammer-stroke."

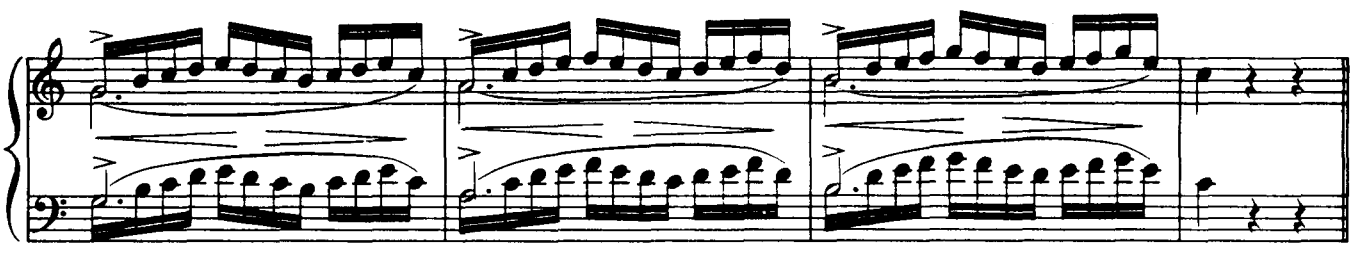
With the same shading and phrasing as in the preceding.

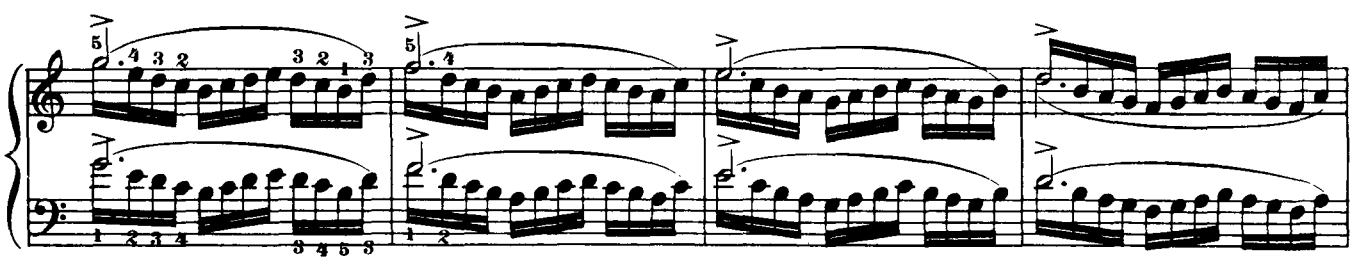
*) By "Hineinlegen" Fr. Wieck means the firm "pressure-touch."

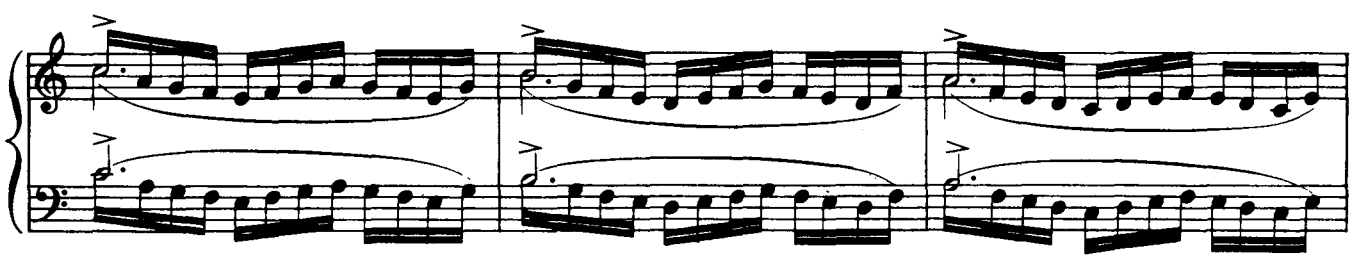

3.
In aufsteigender Folge. In ascending succession.
etc.
4.
legato
staccato
In der Gegenbewegung.
Aufsteigend.
In contrary motion.
Ascending.
etc.
5.





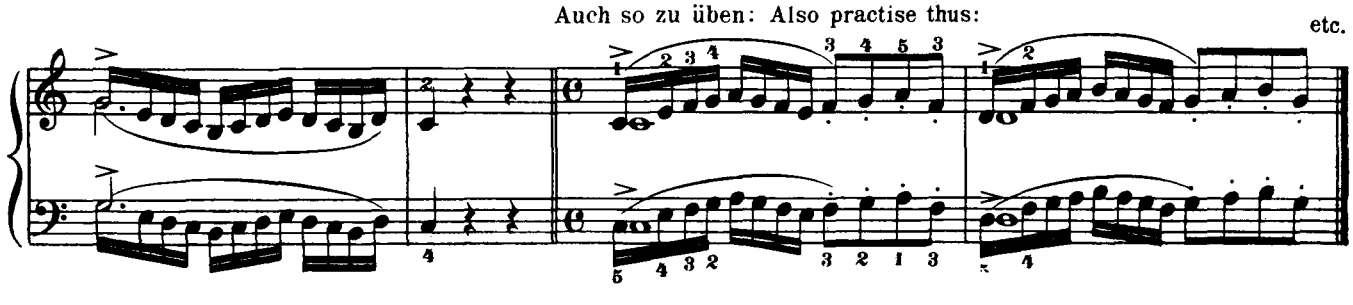






Auch so zu üben: Also practise thus:

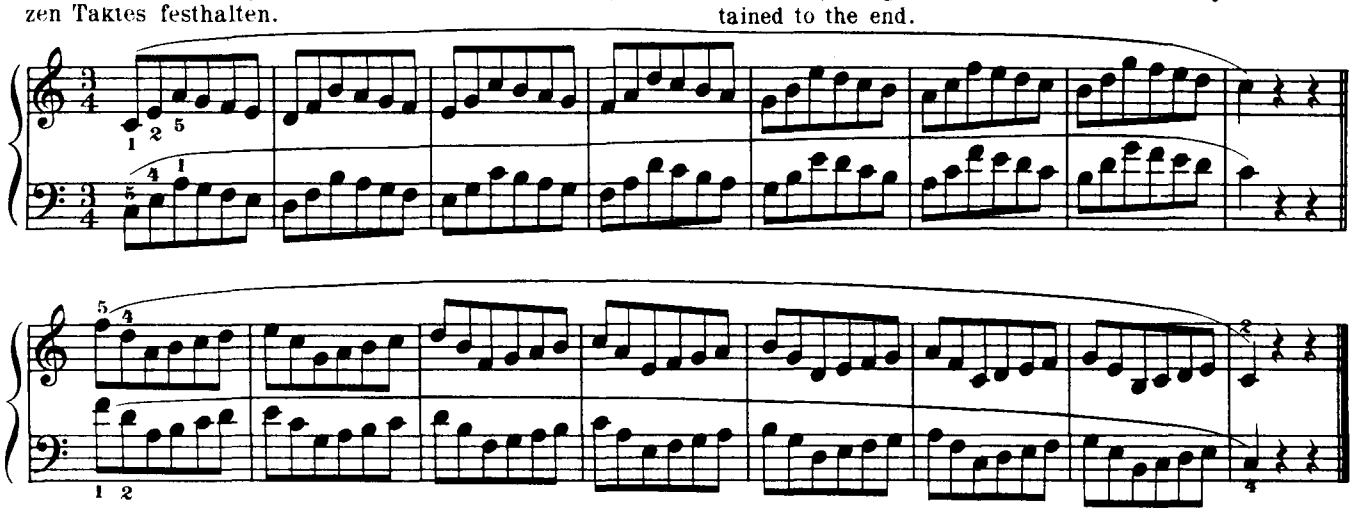
etc.



7.

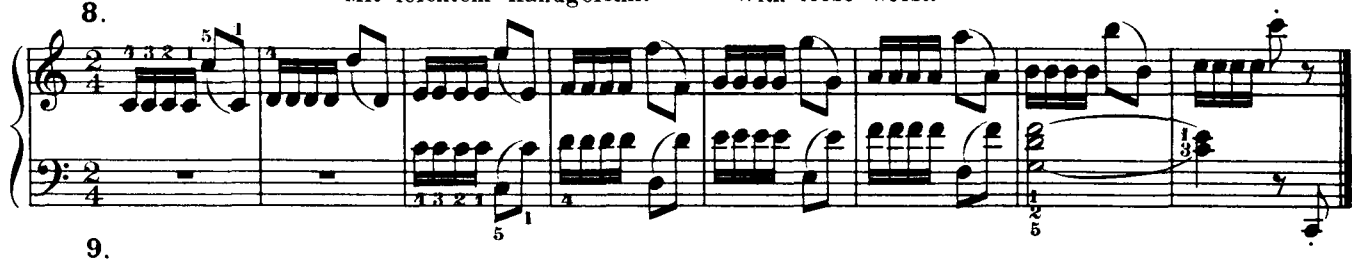
Man kann auch jedes erste Achtel während des ganzen Taktes festhalten.

The first eighth-note in each measure may also be sustained to the end.



Mit leichtem Handgelenk. With loose wrist.

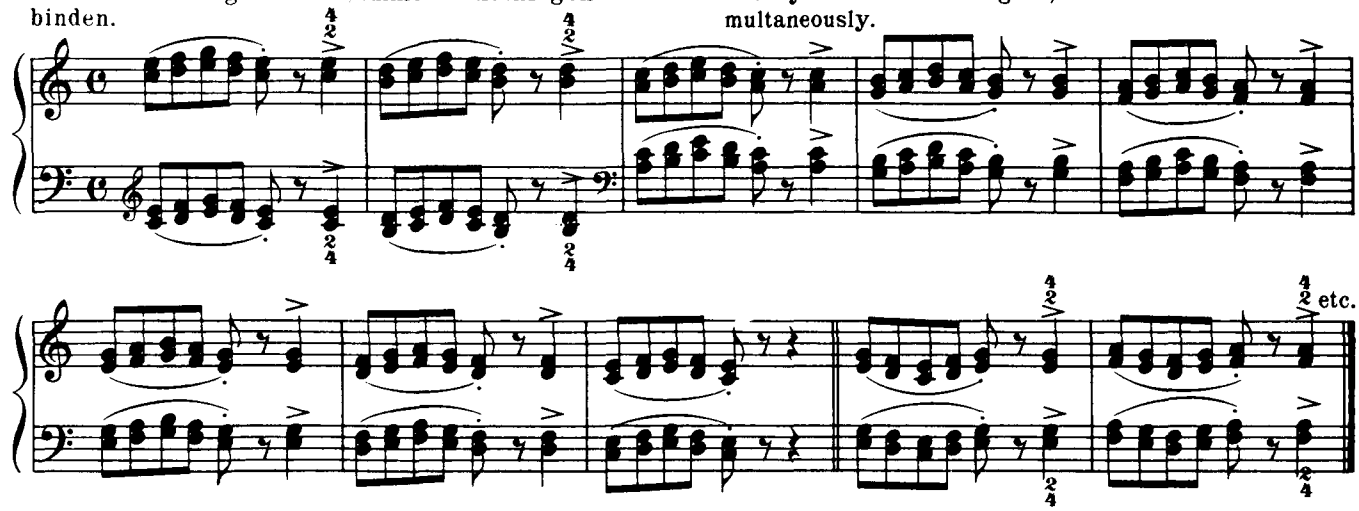
8.



9.

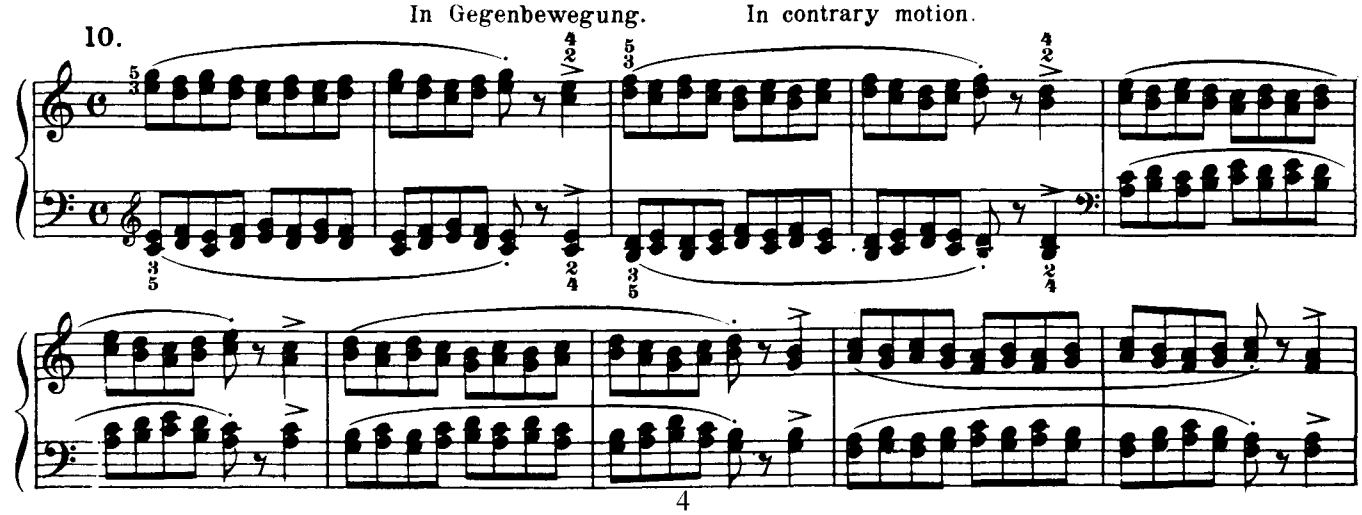
Die Terzen genau zusammen anschlagen und binden.

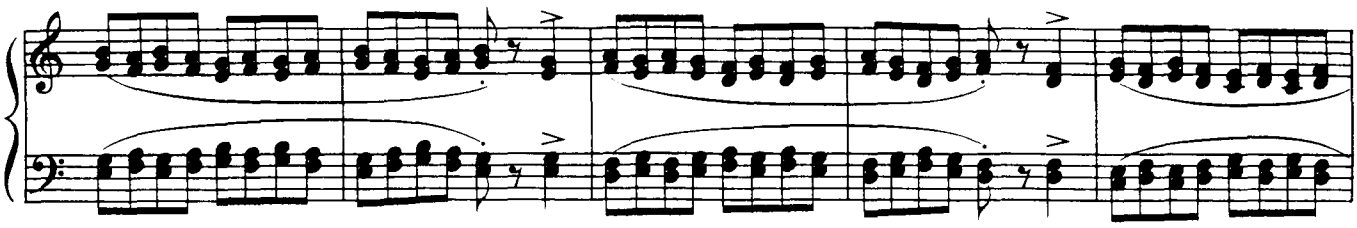
Play these Thirds legato, and strike both notes simultaneously.

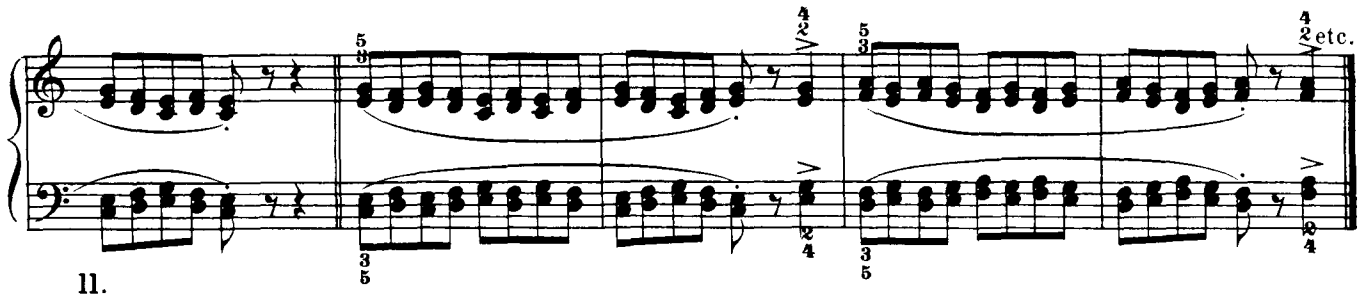


In Gegenbewegung. In contrary motion.

10.



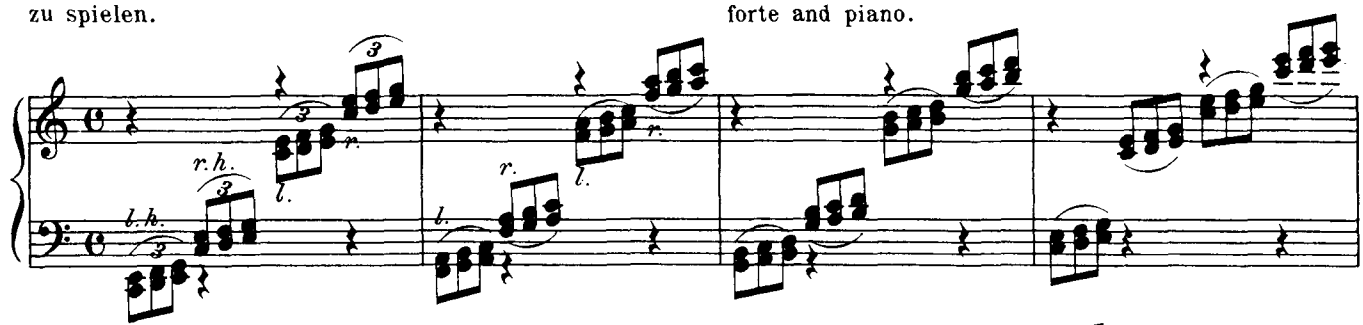


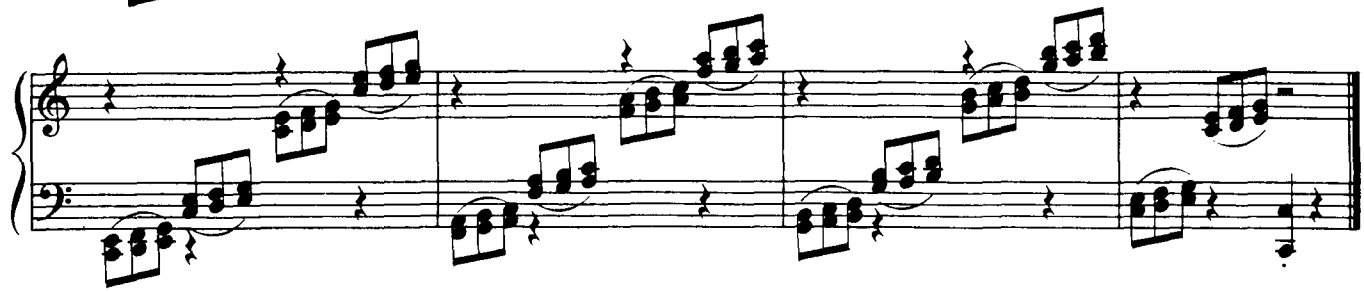


11.

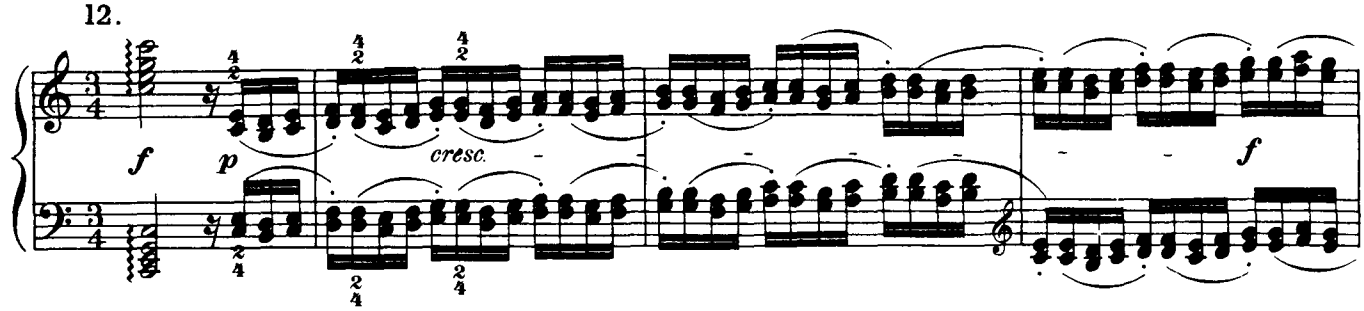
Die Hände leicht überschlagen. Stark, auch piano zu spielen.

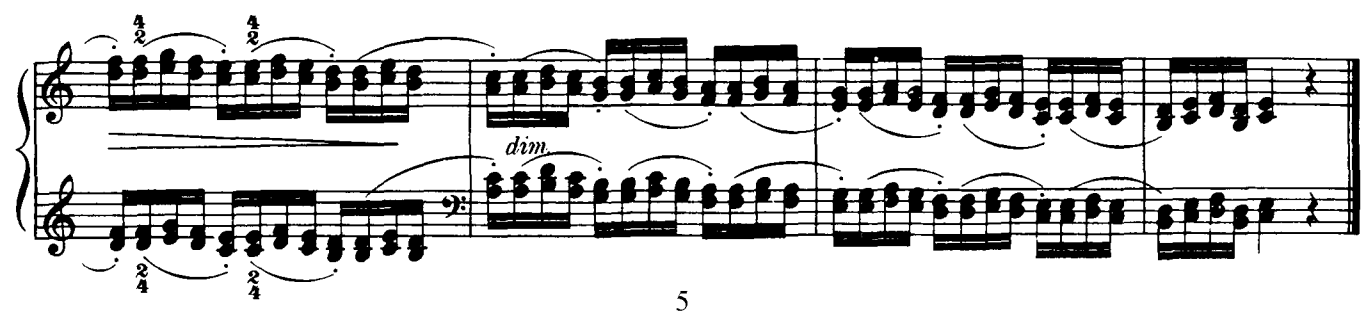
Cross the hands lightly and easily. Practise both forte and piano.





12.





13.

mf

Kleine Uebung in einer Terzen-Tonleiter. Little Exercise on a scale in Thirds.

14.

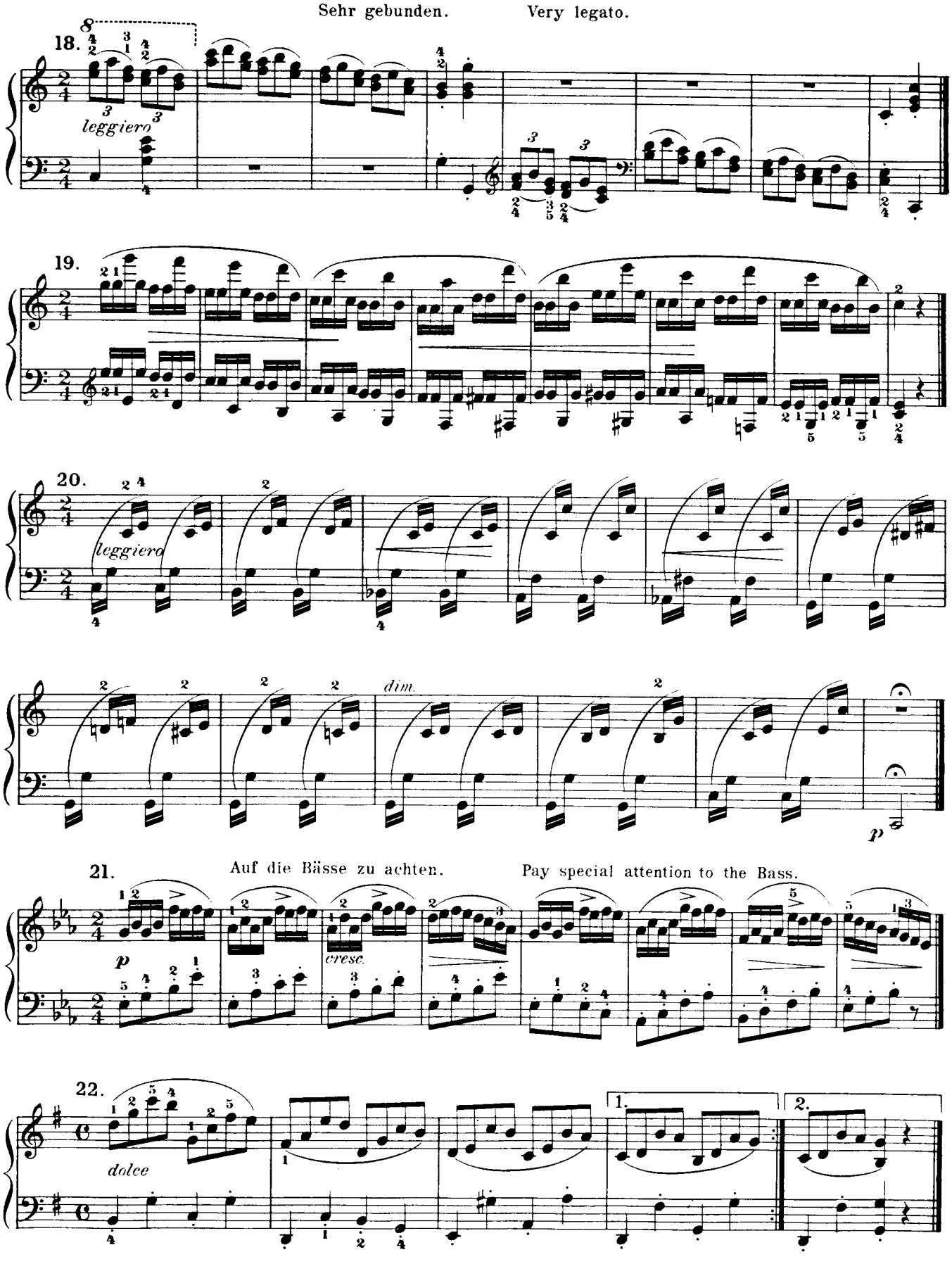
Chromatische Tonleiter in kleinen Terzen. Chromatic scale in Minor Thirds.

15.

16.

17.

f *dim.* *dim.* *p*


Sehr gebunden.
Very legato.
18.
leggiero
19.
20.
leggiero
dim.
p
21.
Auf die Bässe zu achten.
Pay special attention to the Bass.
p
cresc.
22.
dolce
1.
2.

23. Staccato.

p

24.

Sehr gebunden. Auch aufwärts diminuendo zu spielen.

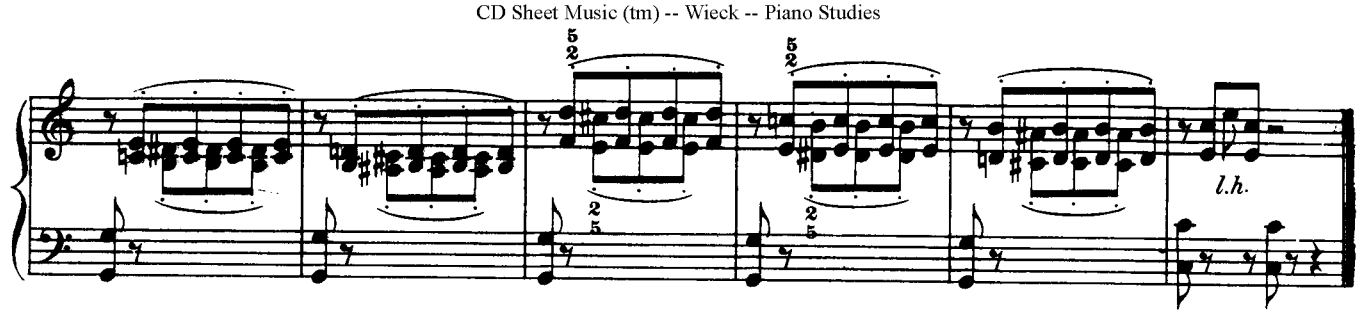
Very legato. Also practise the ascending series diminuendo.

f *p* *cresc.* *dim.*

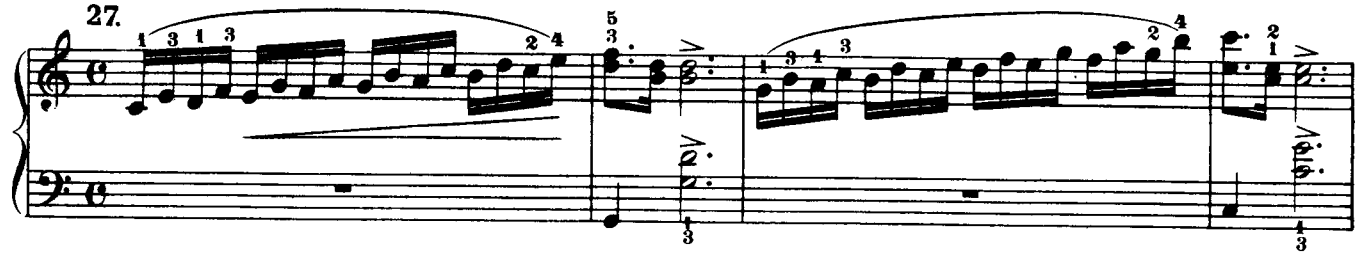
25.

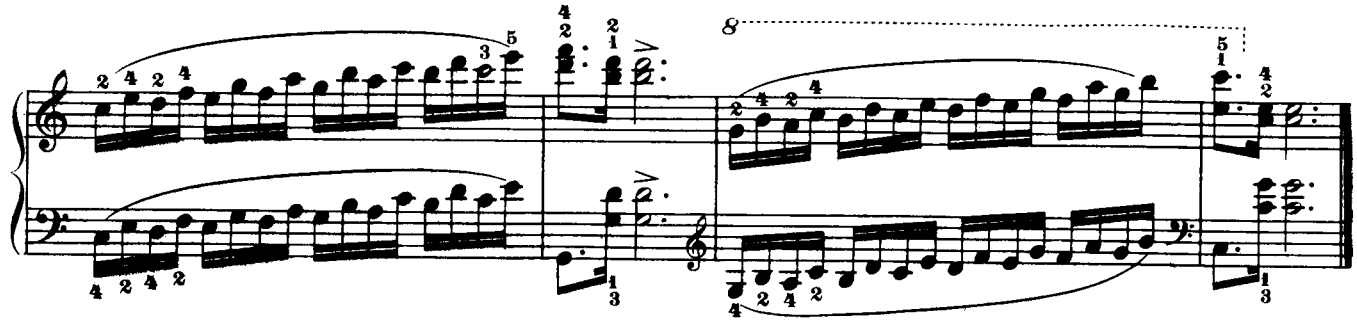
cresc. *dim.*

26. *r.h.* *l.h.*



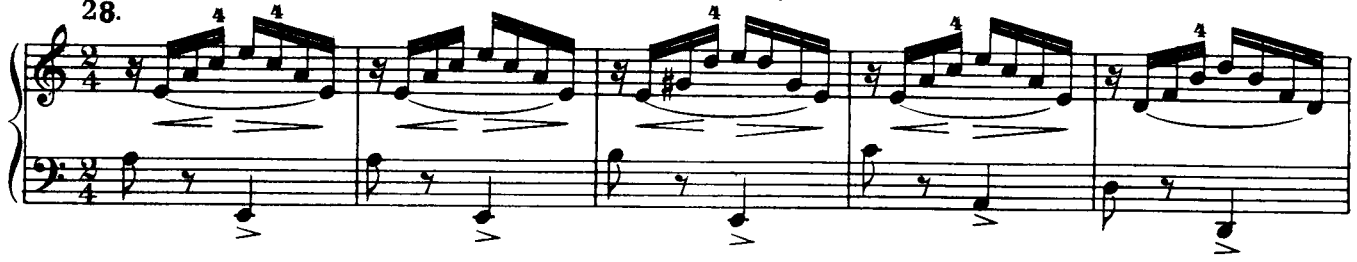
27.

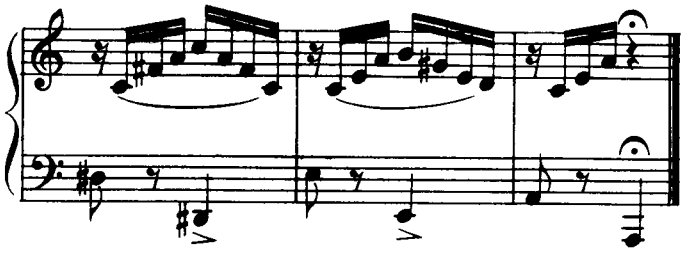




Auf die Bässe zu achten. Pay attention to the Bass.

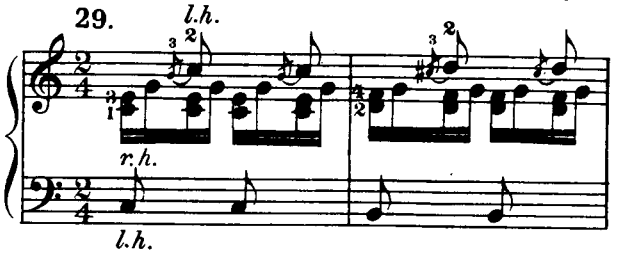
28.

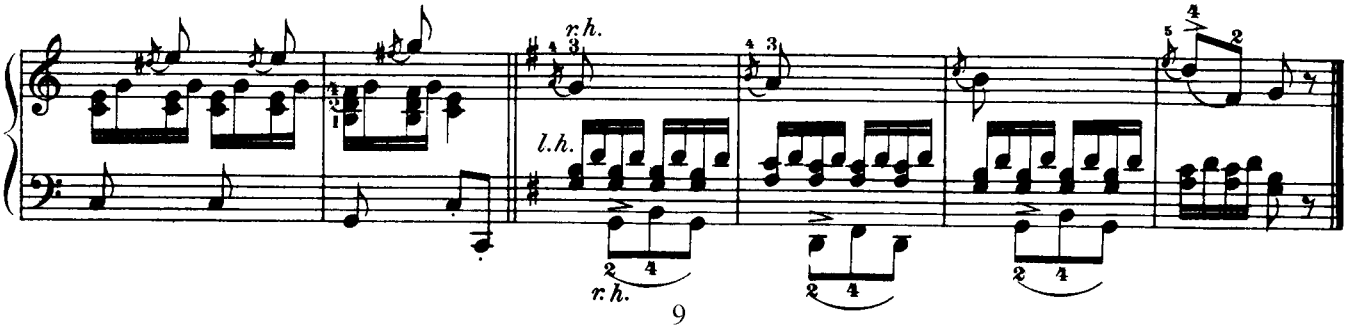


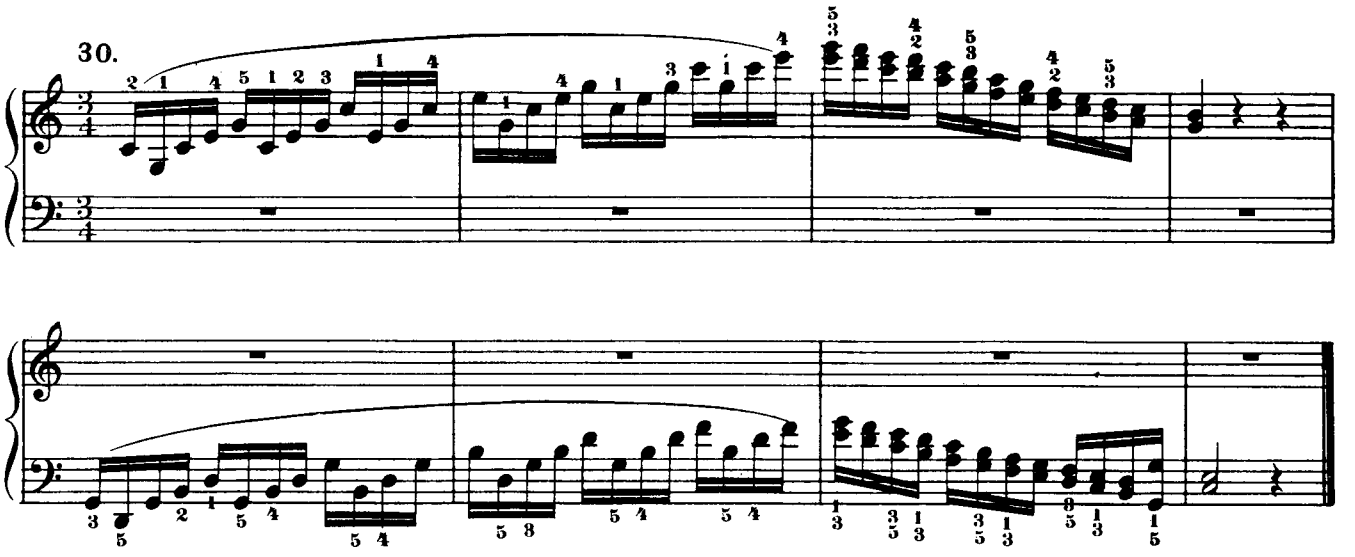


Leicht überschlagen. Cross the hands lightly.

29.



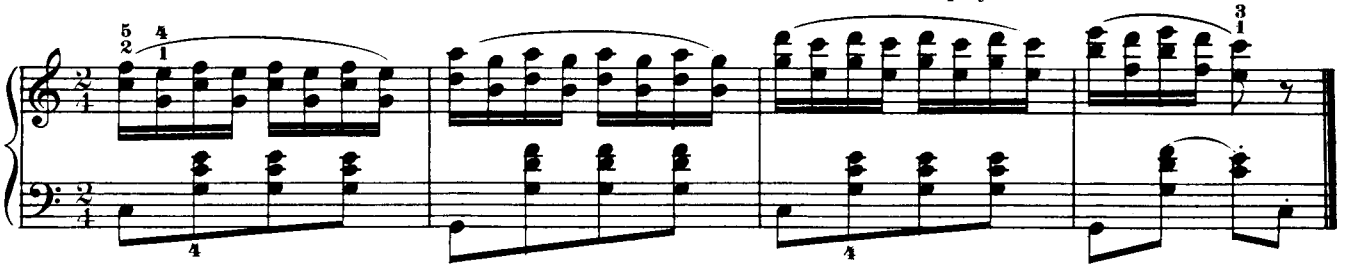


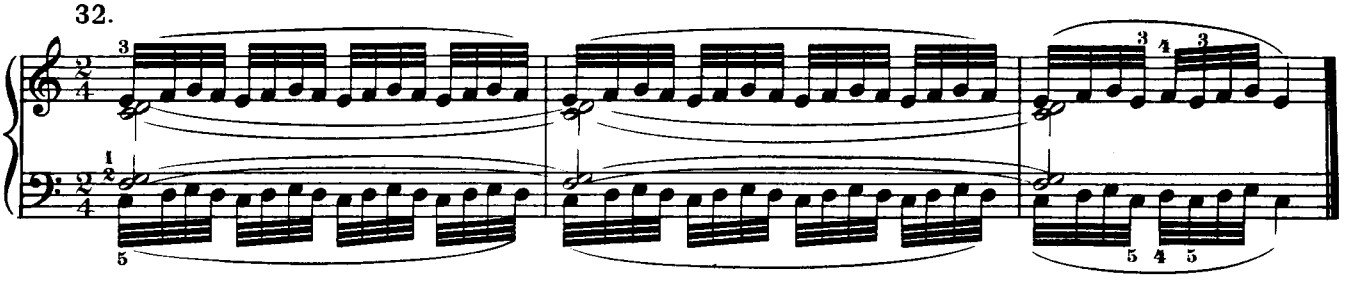


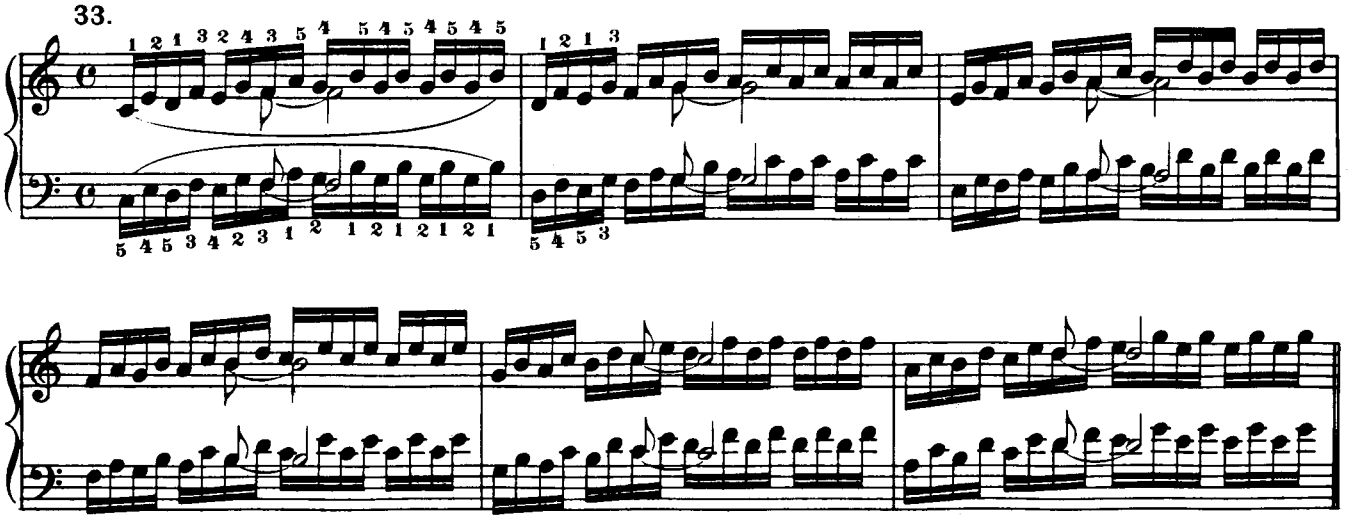
31.

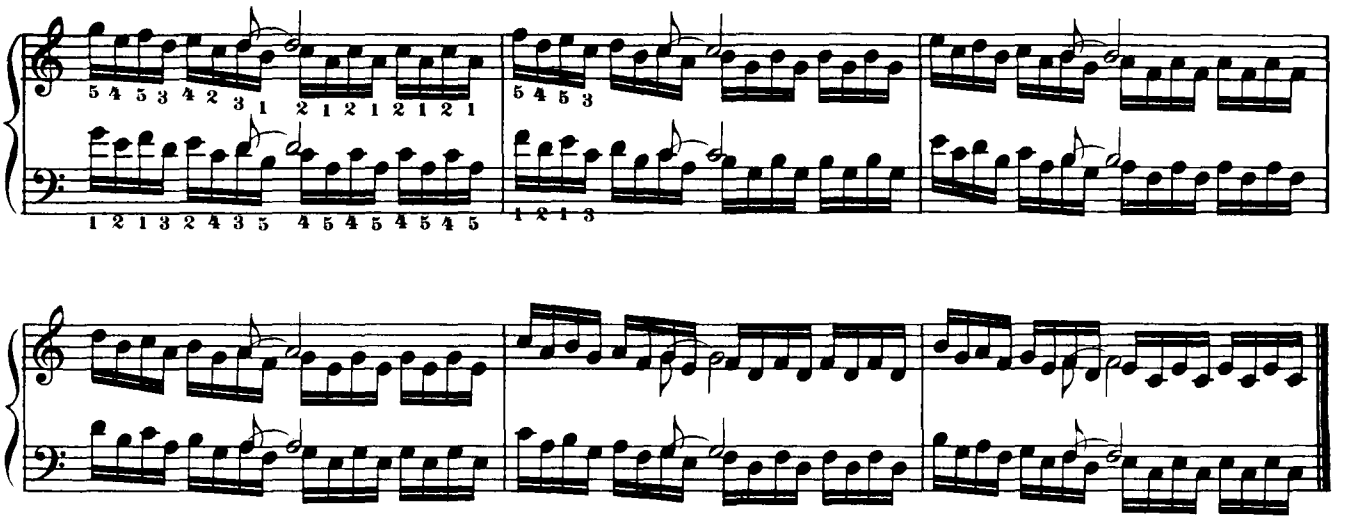
Sehr legato in der rechten und mit lockerm Handgelenk in der linken Hand. Den letzten Accord in jedem Takt nicht zu kurz und schnell absetzen.

Very legato in the right hand, and with loose wrist in the left. Do not quit the last chord in each measure too soon or too abruptly.



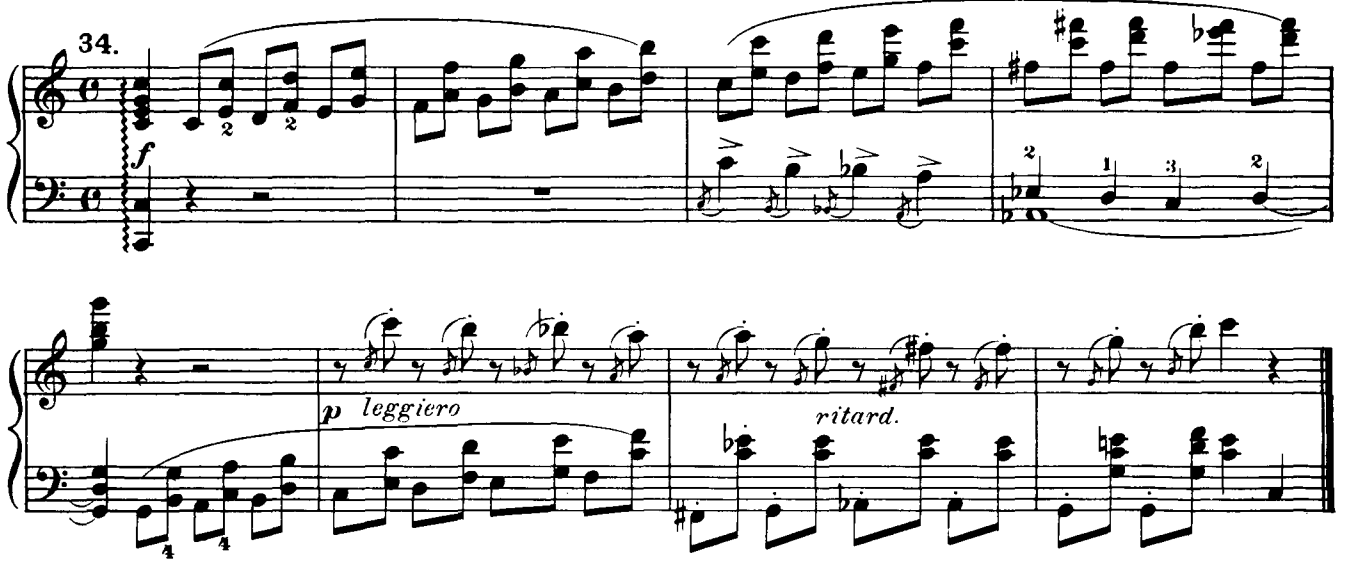






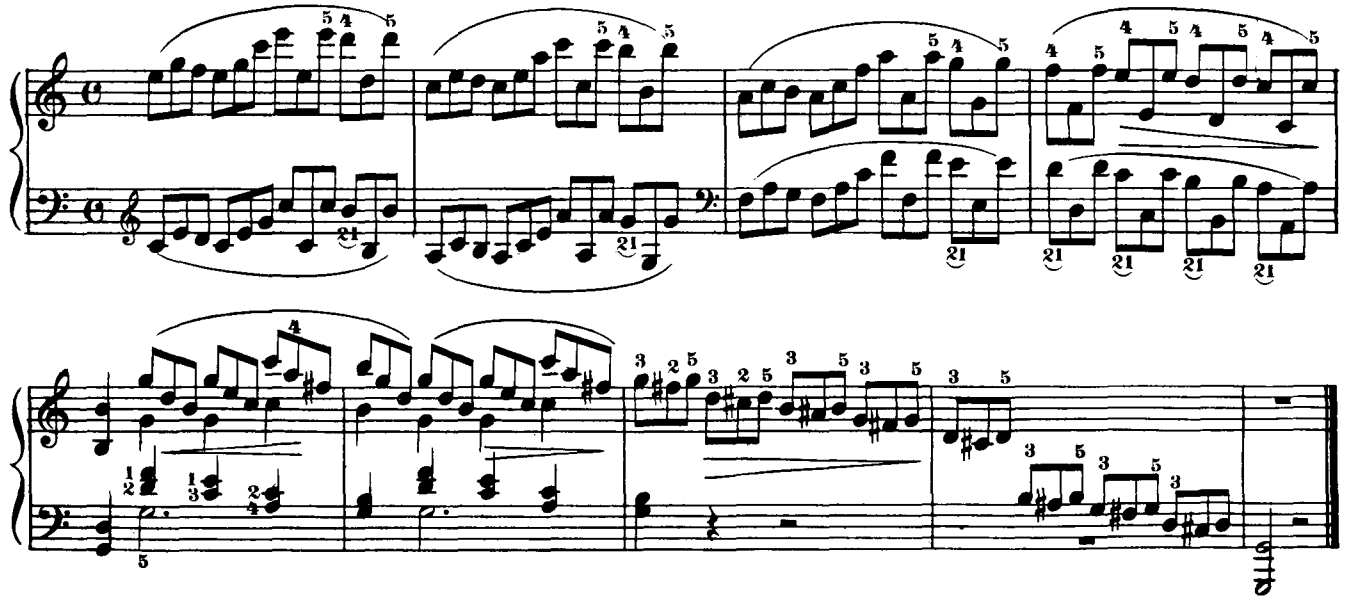
Auf die Bässe zu achten. Pay attention to the Bass.

34.



35.

Mit schnellem Fingerwechsel in der linken Hand. With rapid change of fingers in the left hand.



36. Legato assai.

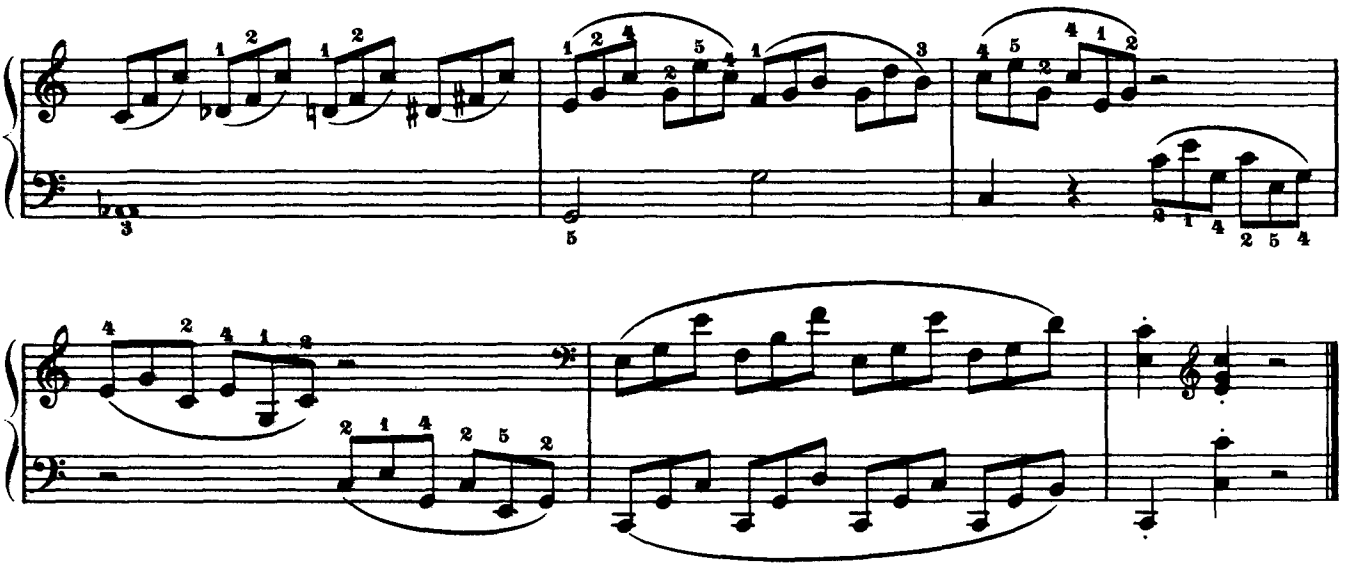
ritard.

37.

Deutlicher Anschlag mit dem 4ten und 5ten Finger. Ruhige Ausdehnung der Hand.

Distinct touch with the 4th and 5th fingers. Quiet extension of the hand.

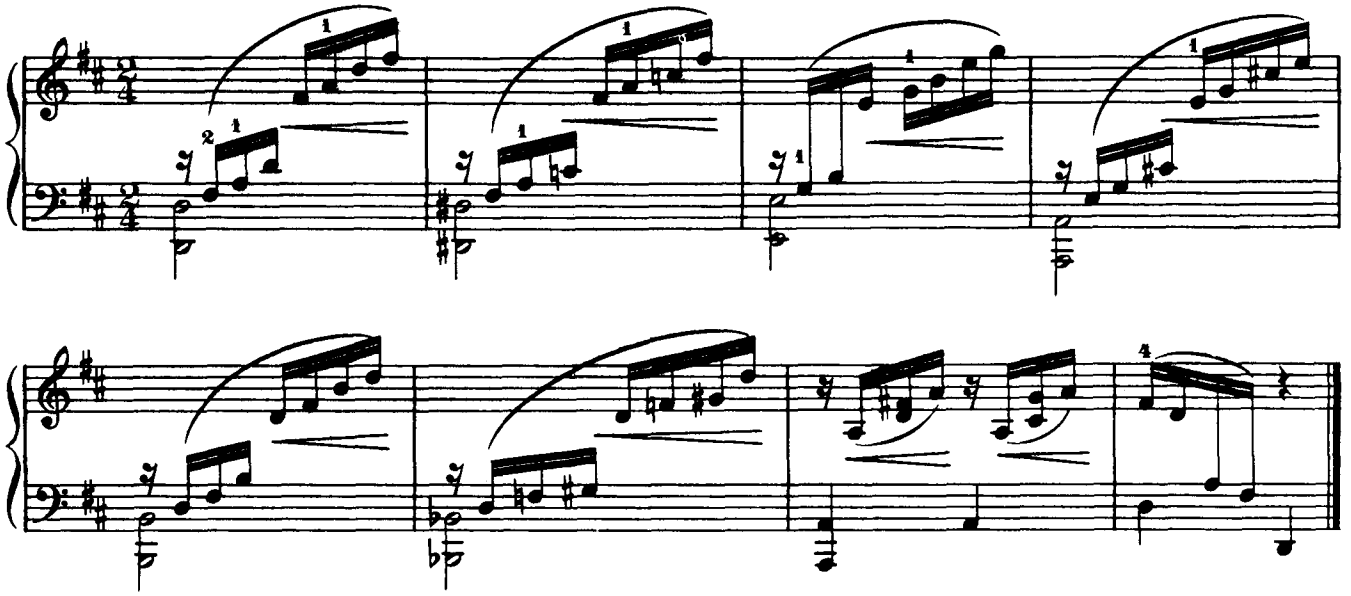
legato



38.

Auf das Untersetzen des Daumens zu achten.

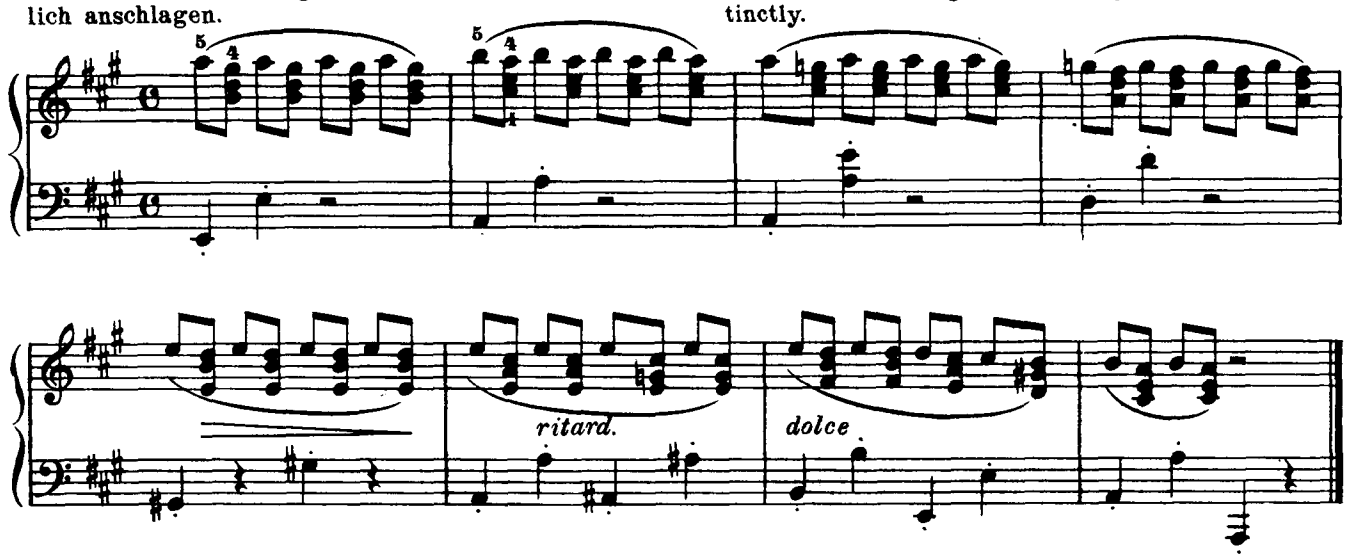
Pay attention to the passing-under of the thumb.

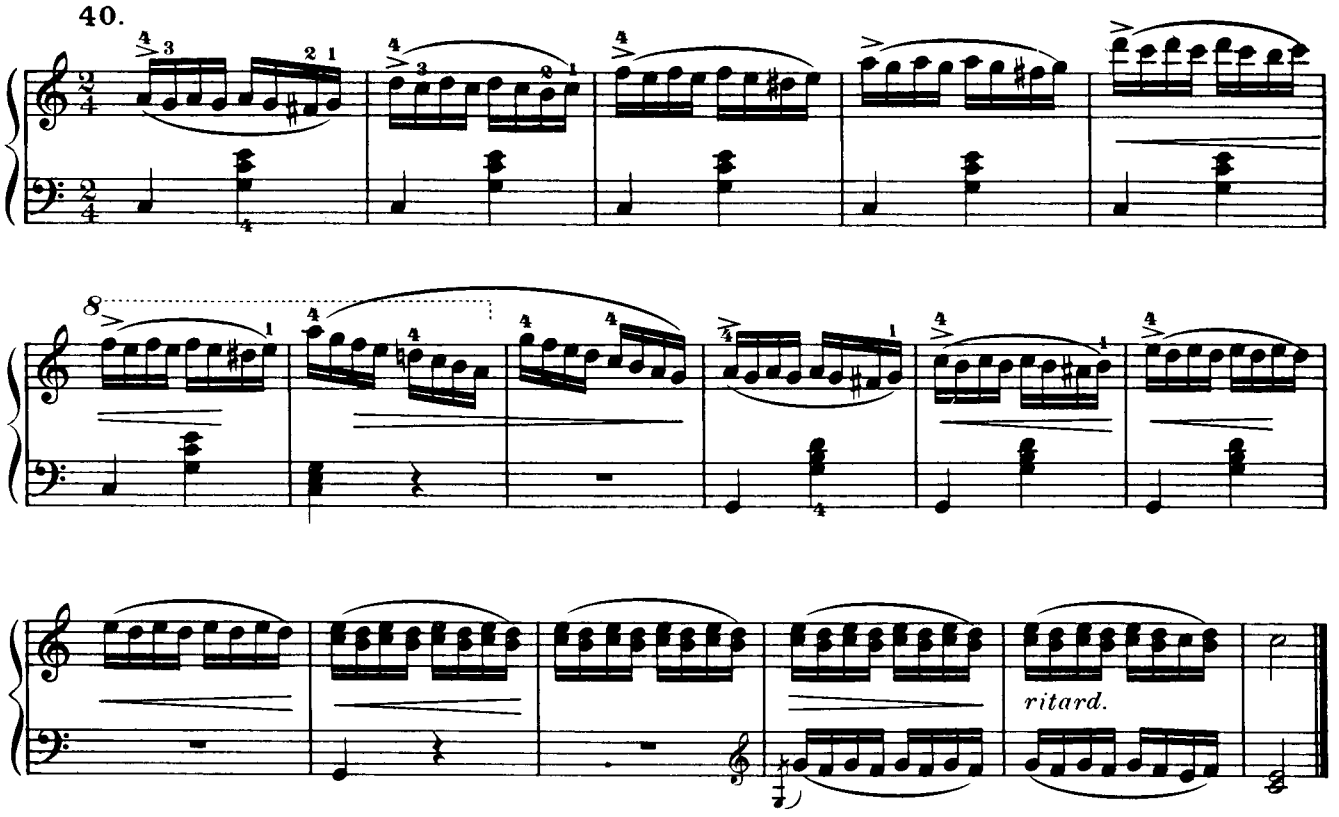


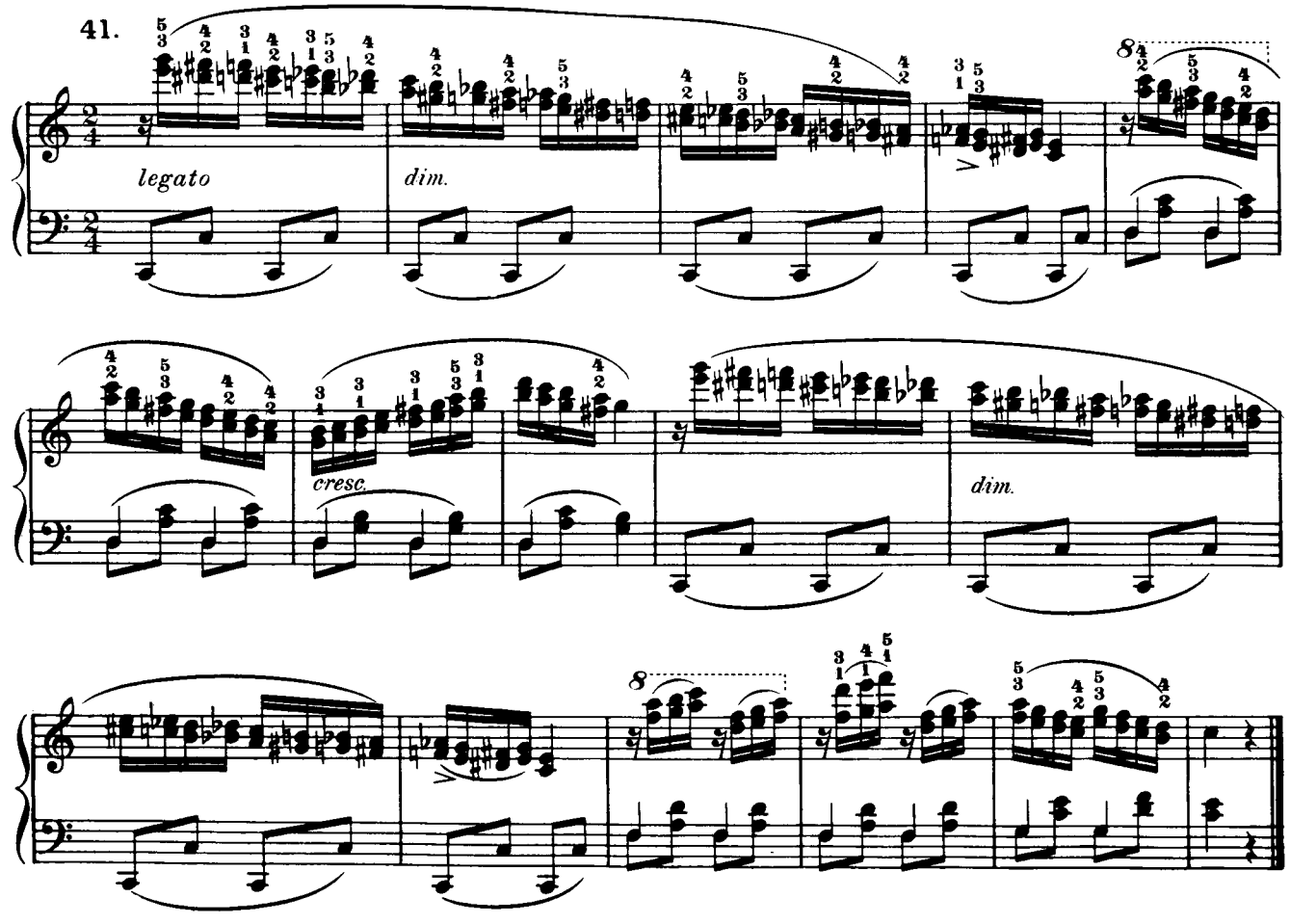
39.

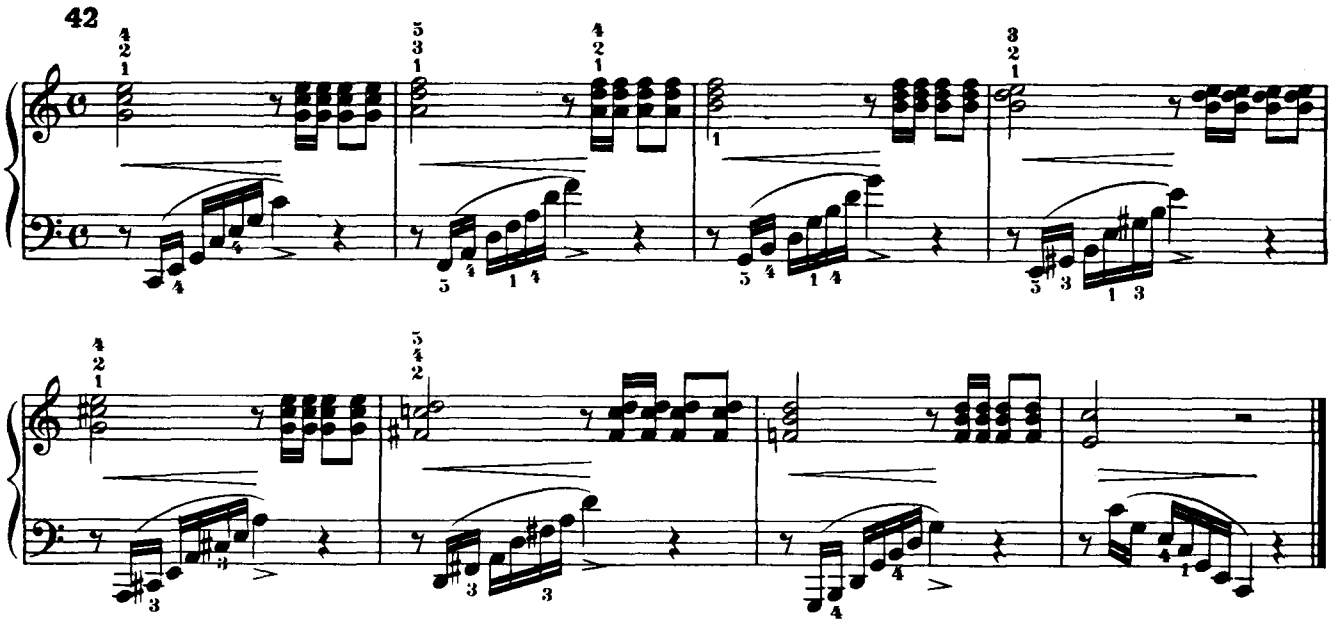
Mit dem 4ten Finger der rechten Hand deutlich anschlagen.

Let the 4th finger of the right hand strike distinctly.

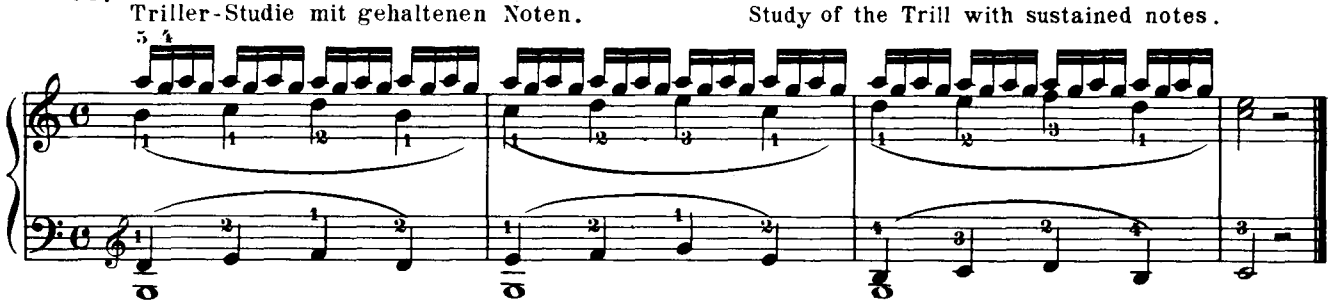


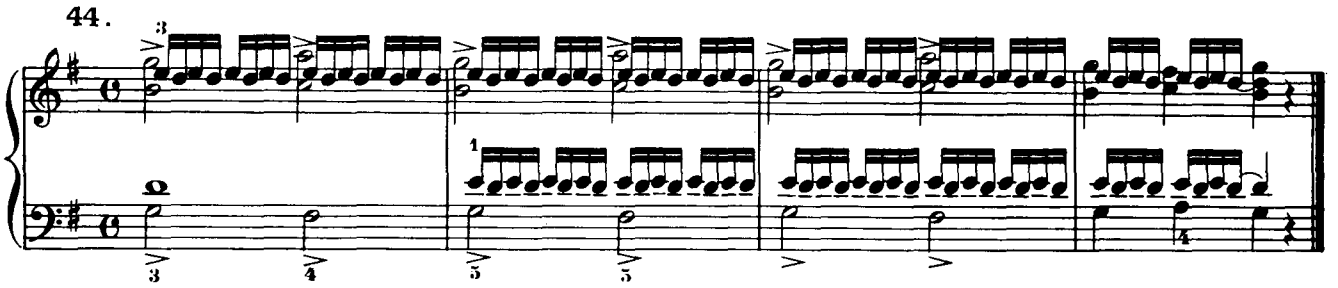

40.
ritard.

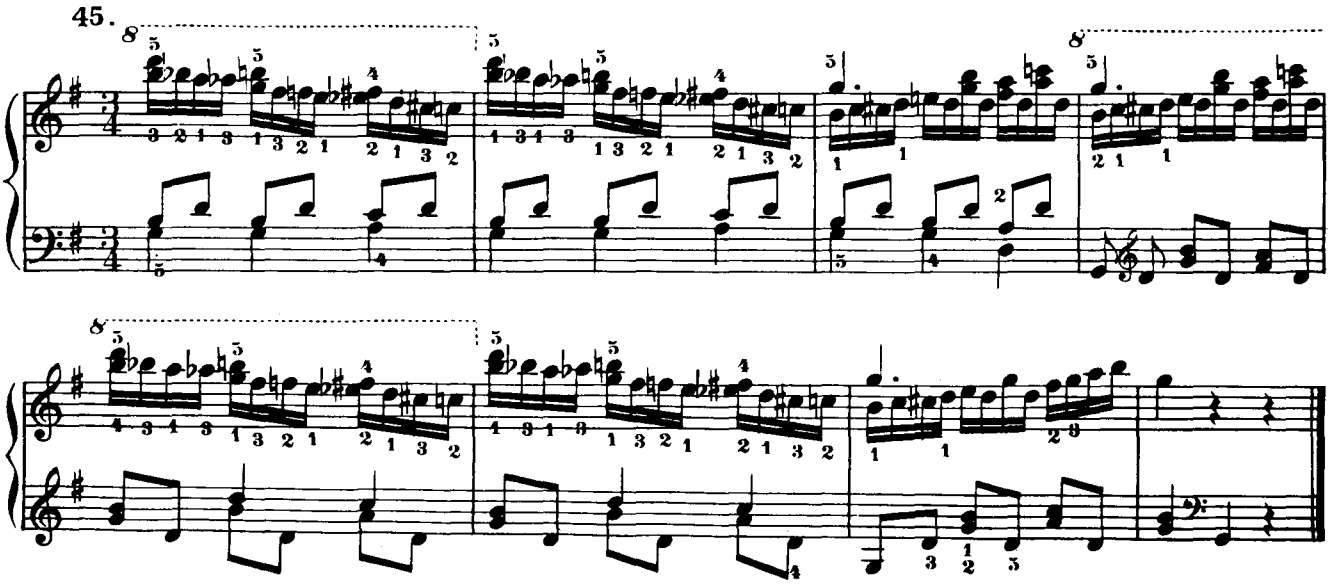

41.
legato
dim.
cresc.
dim.

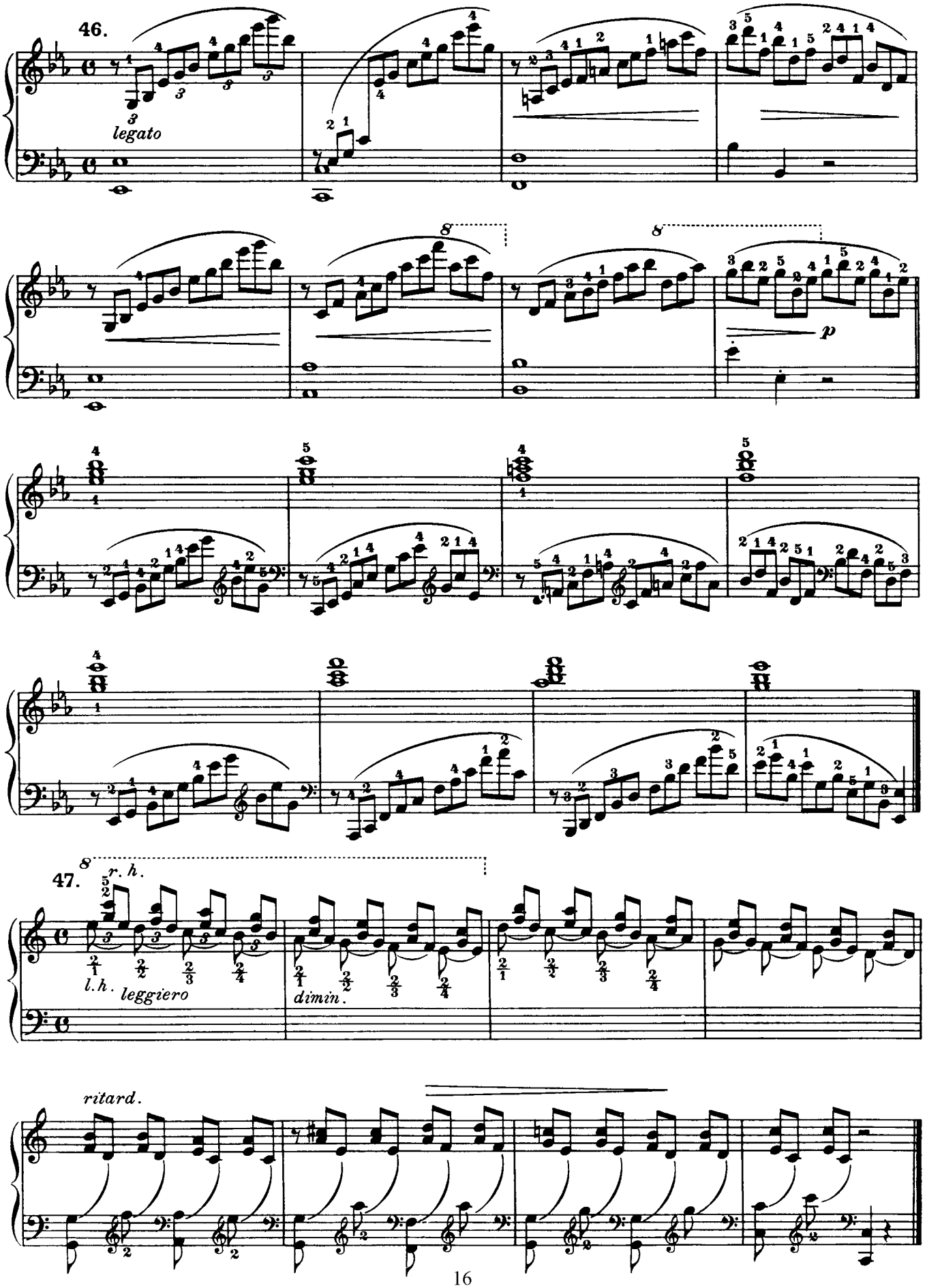


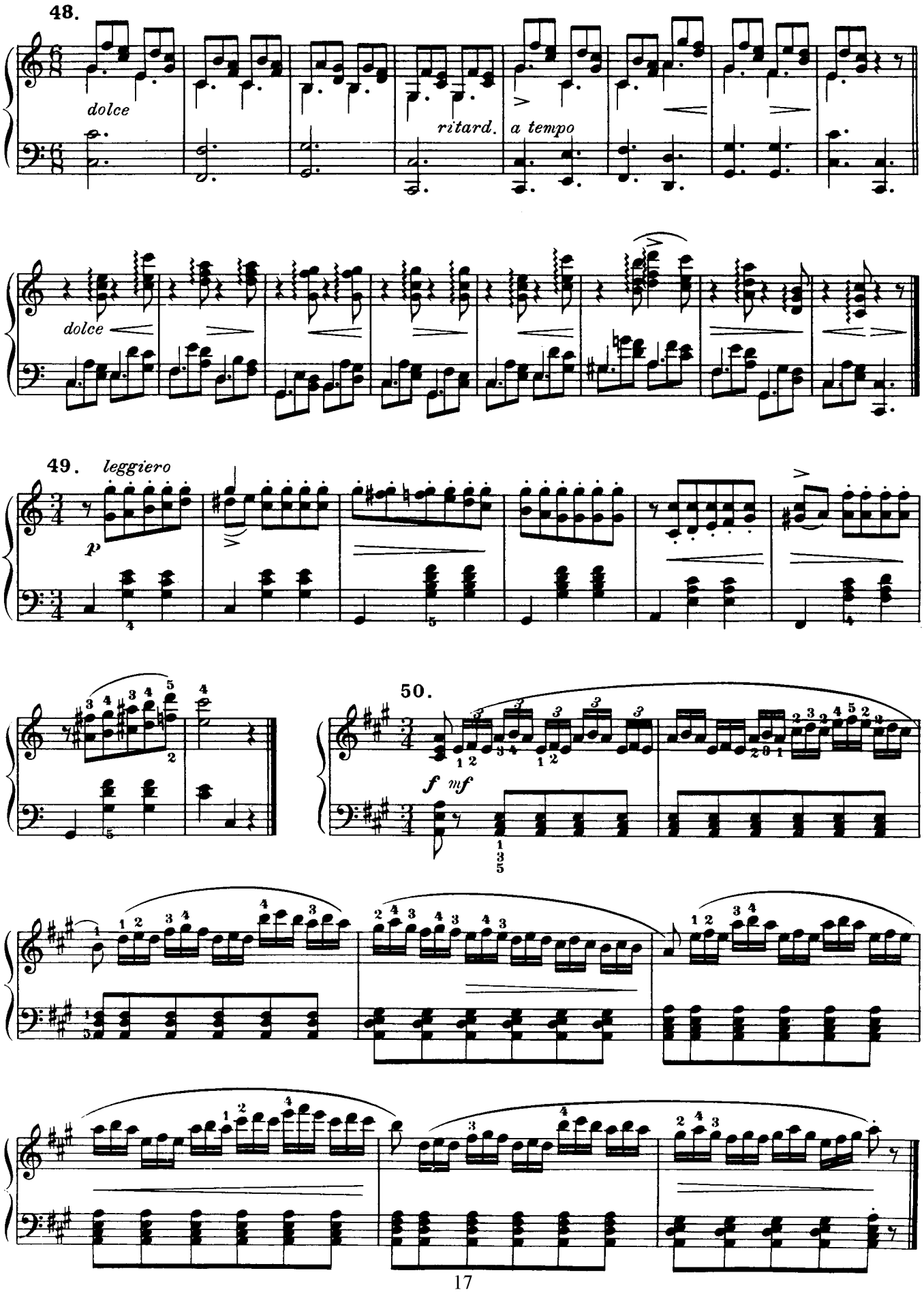
43. Triller-Studie mit gehaltenen Noten. Study of the Trill with sustained notes.

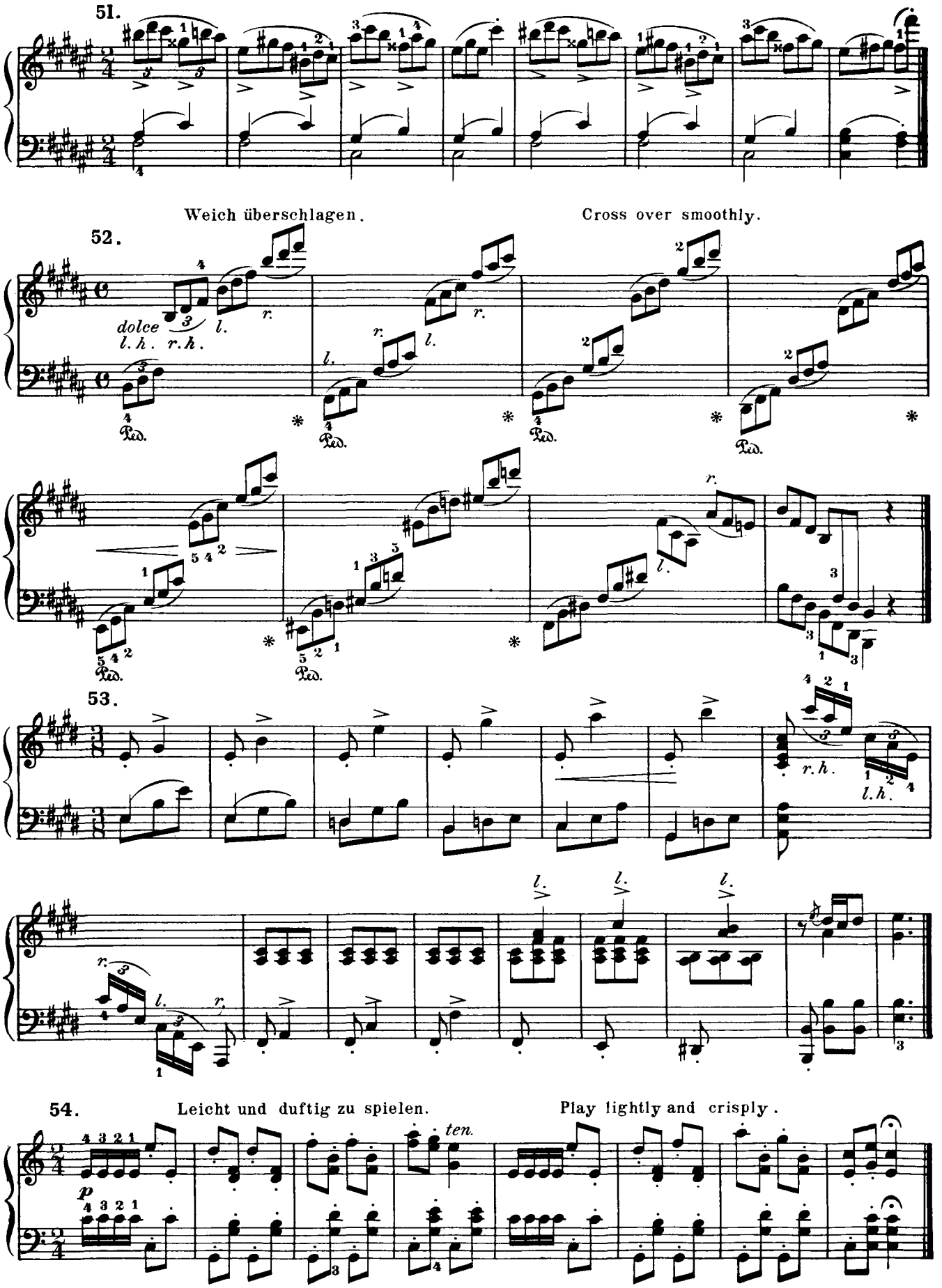


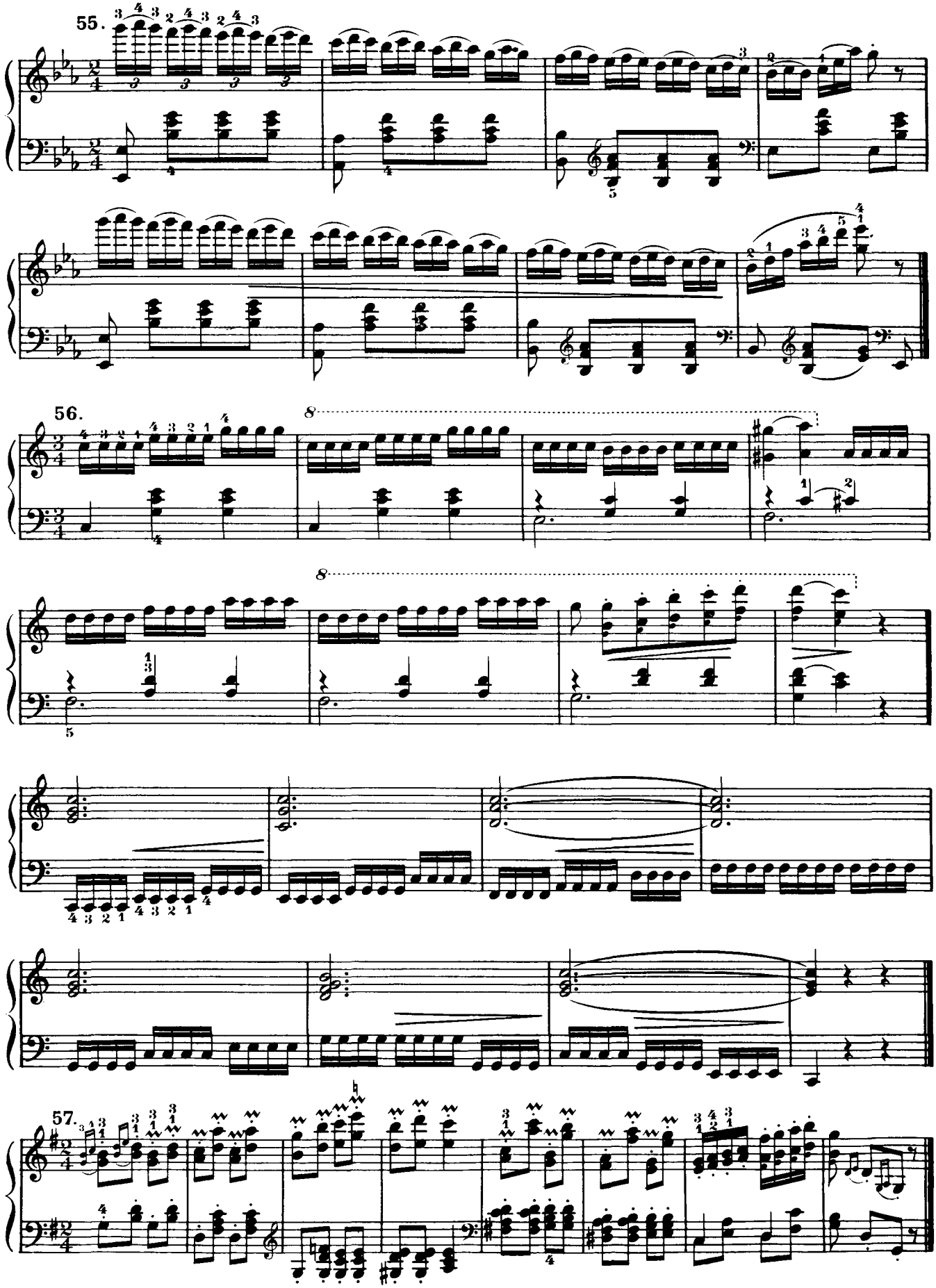


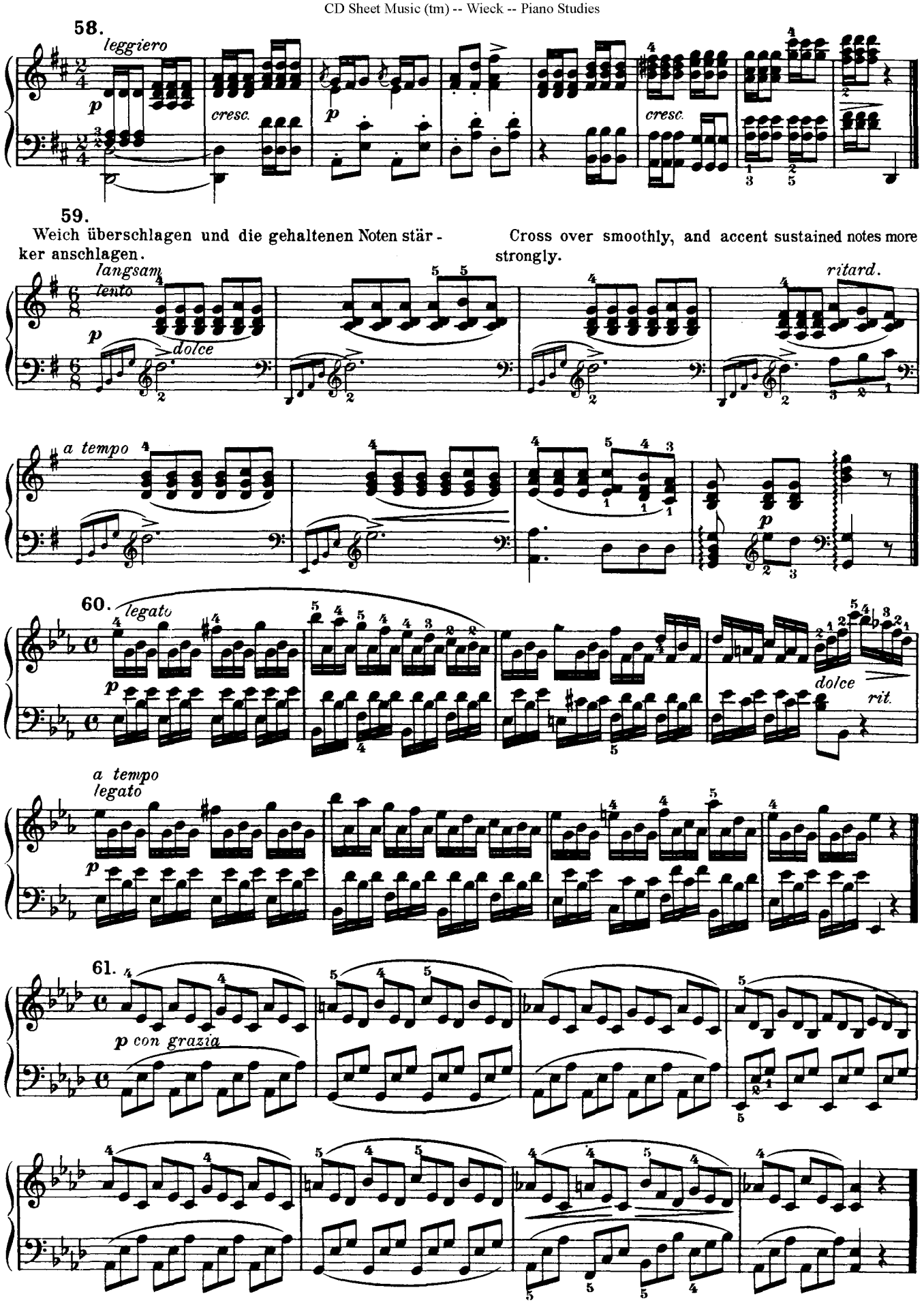


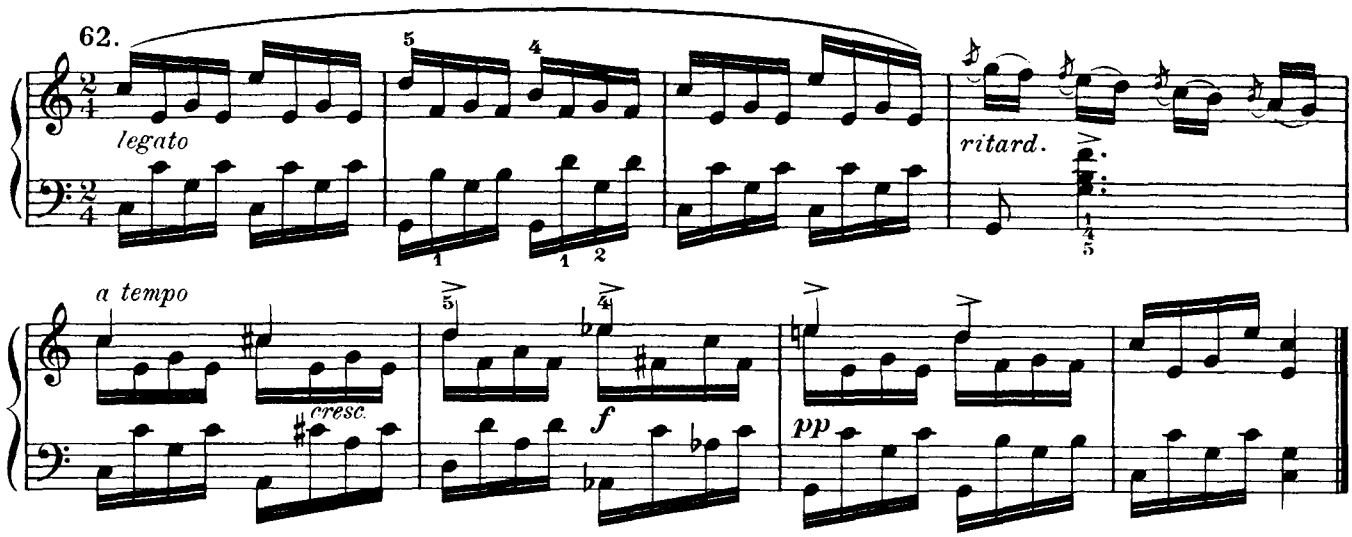

46.
legato
p
47.
r. h.
l. h.
leggiero
dimin.
ritard.


48.
dolce
ritard.
a tempo
dolce
49.
leggiero
p
50.
f
mf

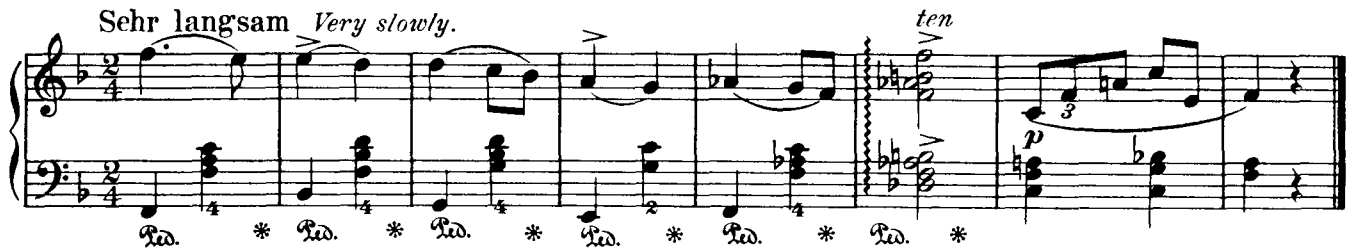

51.
Weich überschlagen.
Cross over smoothly.
52.
dolce
l.h. r.h.
Ped.
53.
r.h.
l.h.
54.
Leicht und duftig zu spielen.
Play lightly and crisply.
ten.

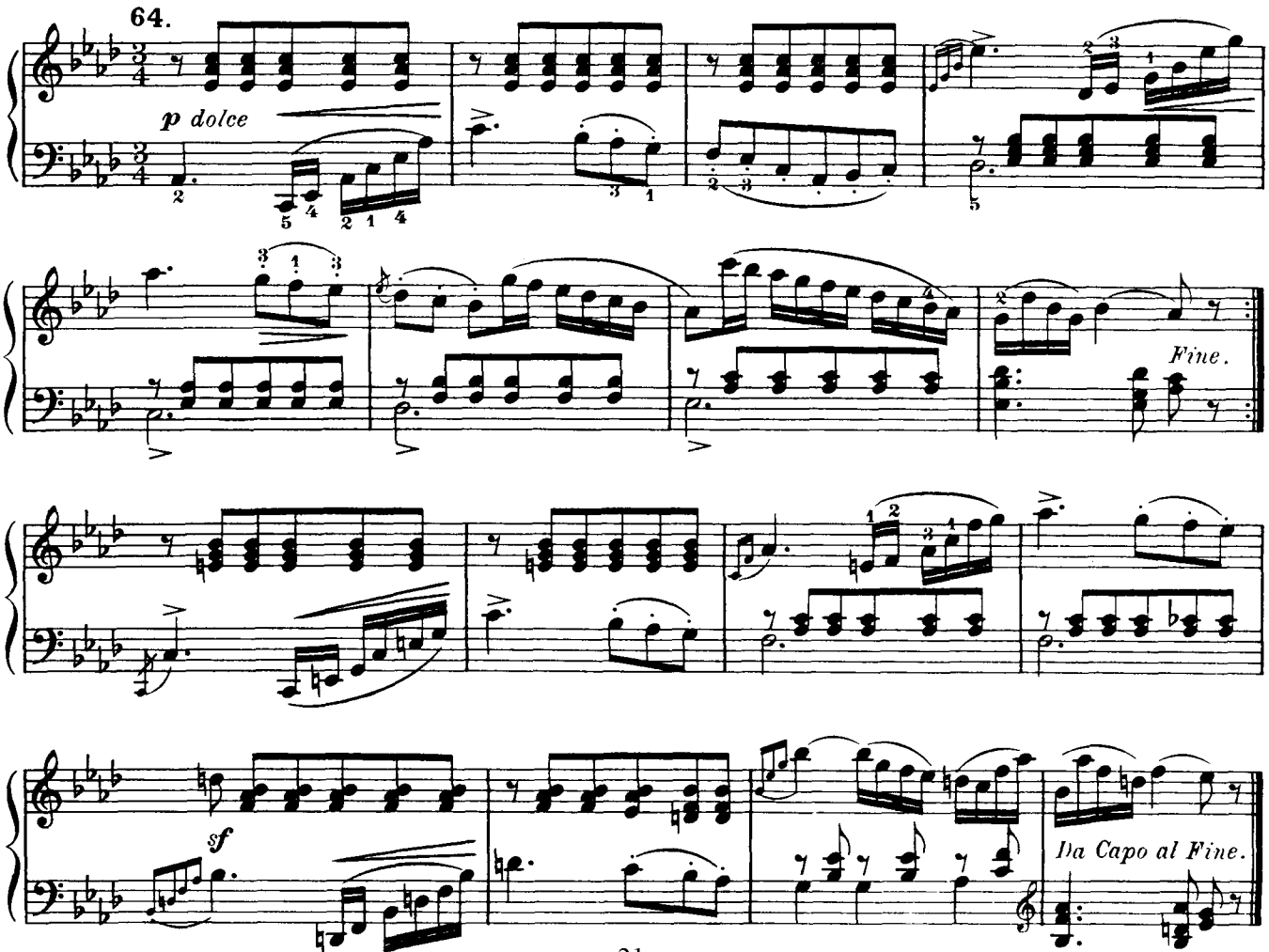

55.
56.
57.

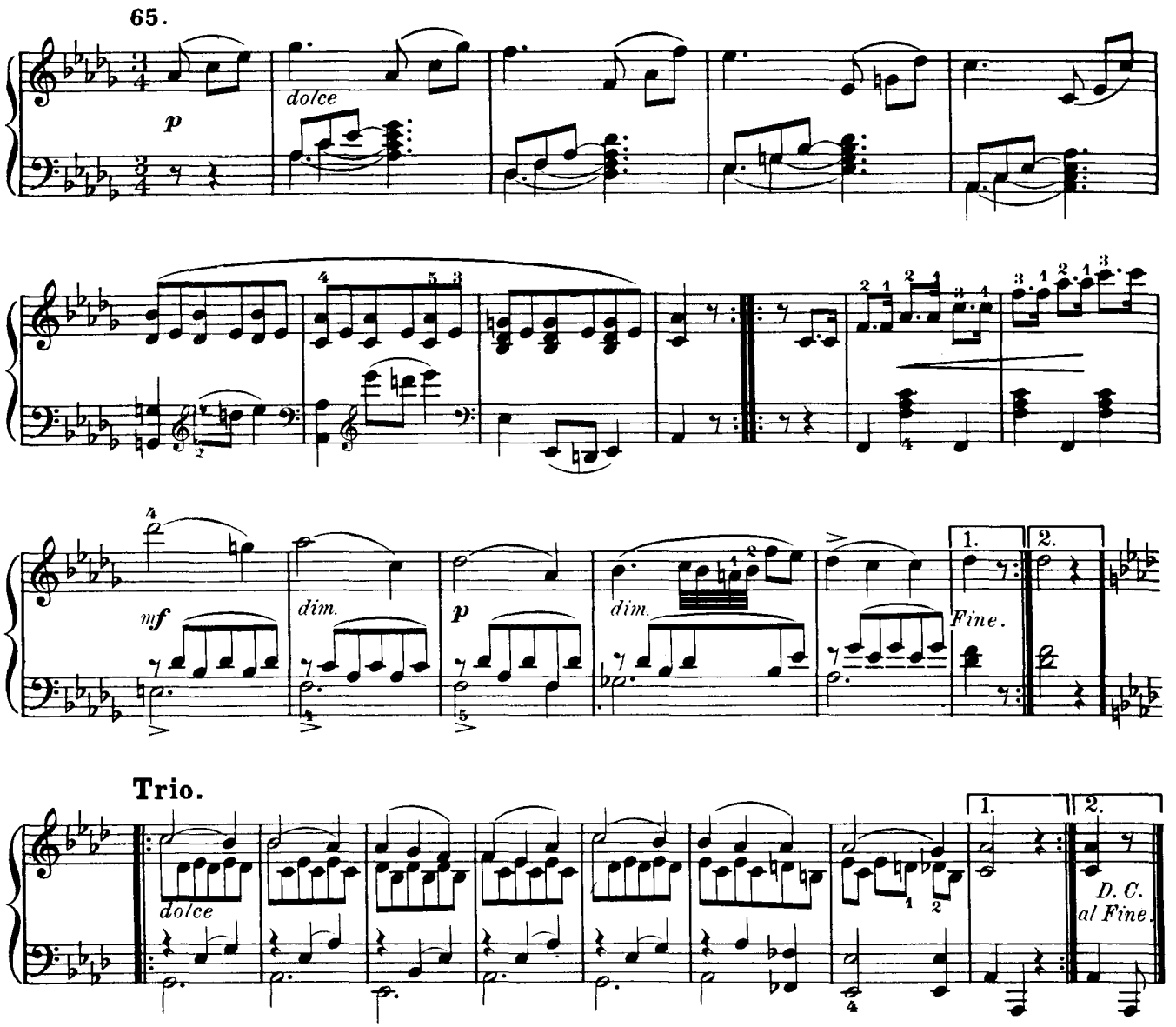

58.
leggiero
p
cresc.
p
cresc.
59.
Weich überschlagen und die gehaltenen Noten stärker anschlagen.
Cross over smoothly, and accent sustained notes more strongly.
langsam
lento
p
dolce
ritard.
a tempo
p
60.
legato
p
dolce
rit.
a tempo
legato
p
61.
p con grazia



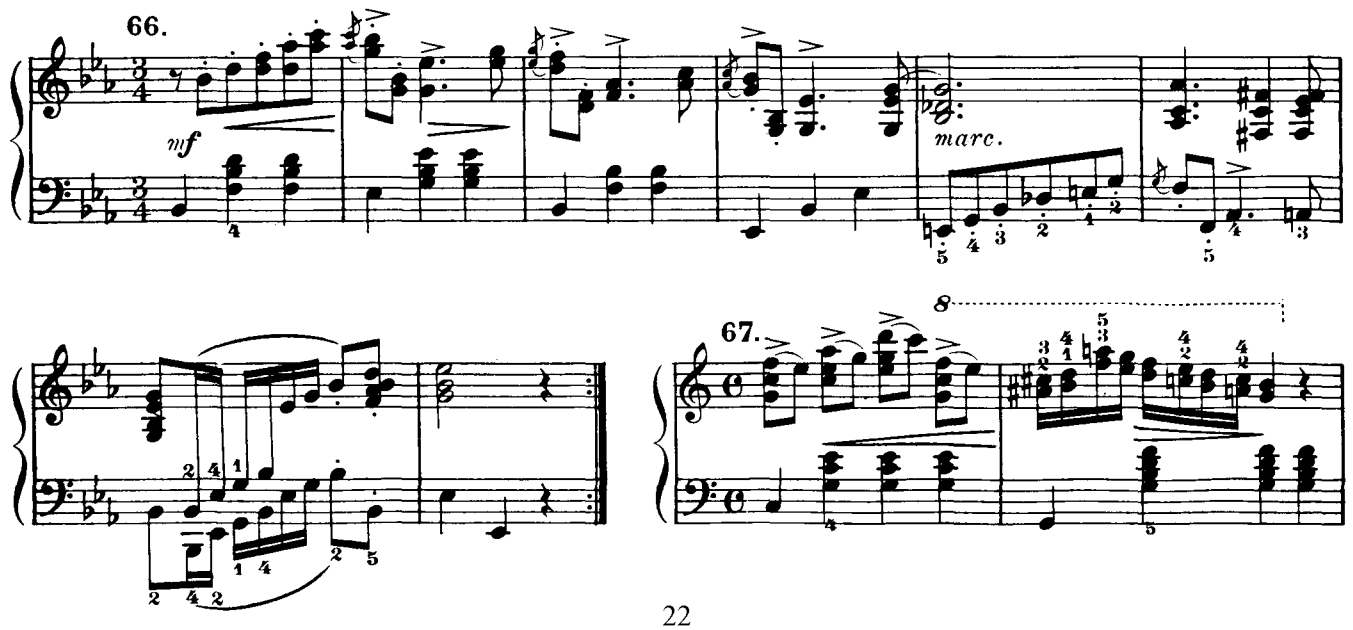
63. Für weiche Accentuation im Piano. For gentle accentuation in soft passages.

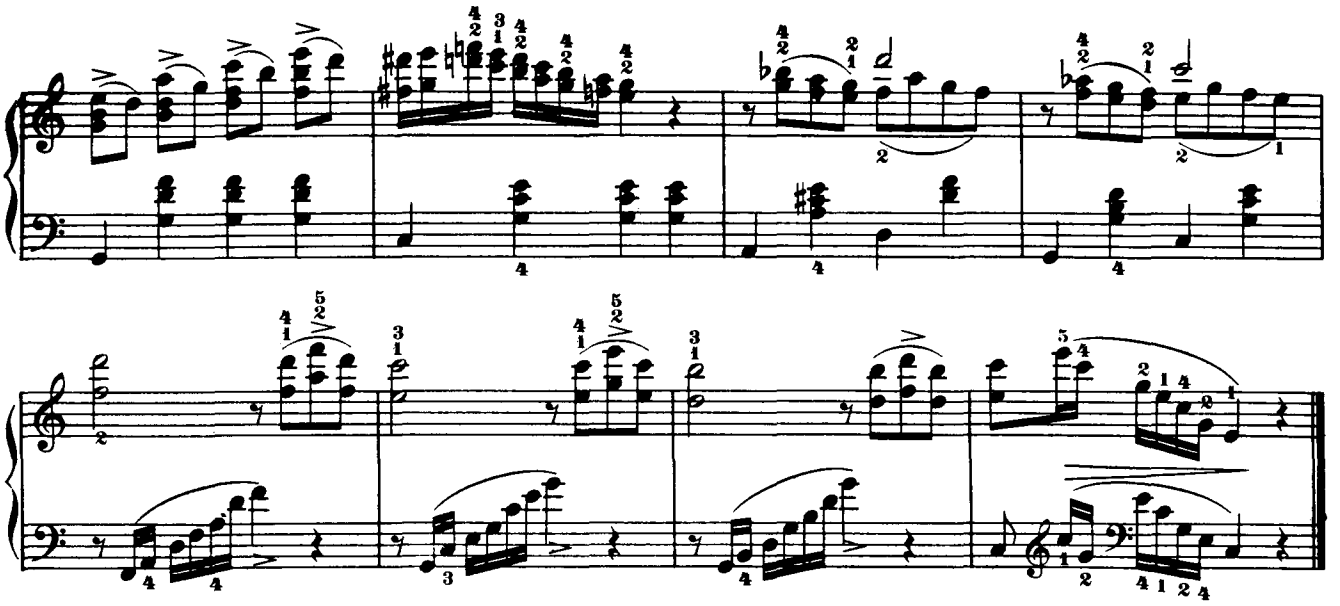




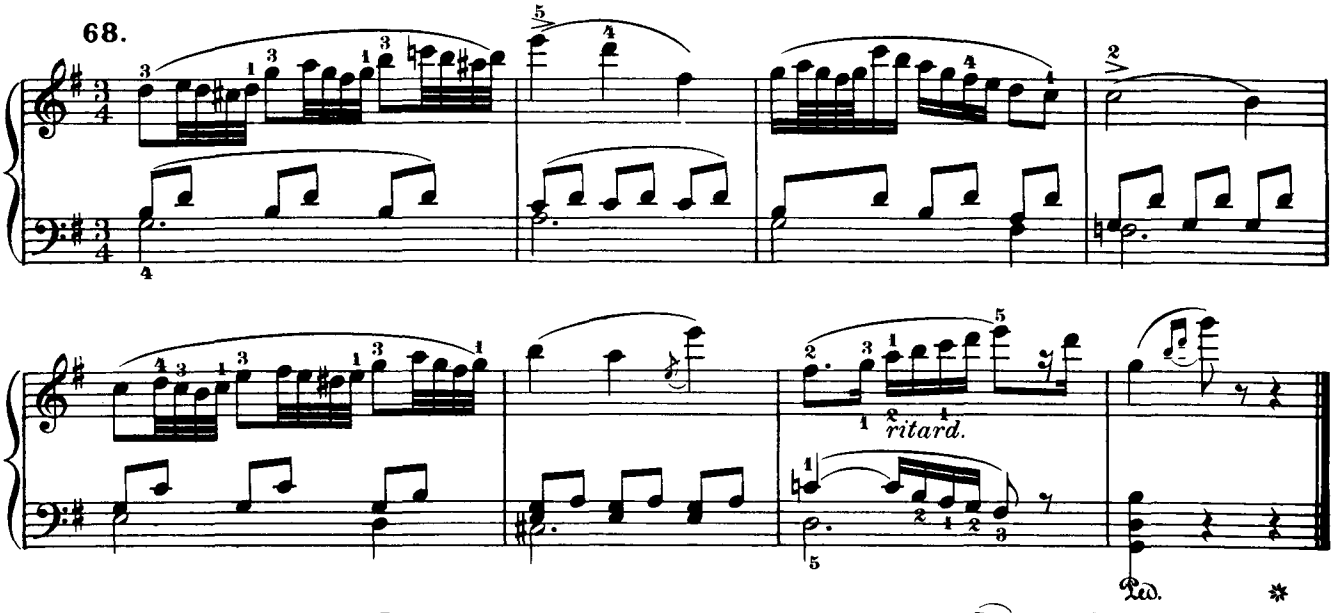


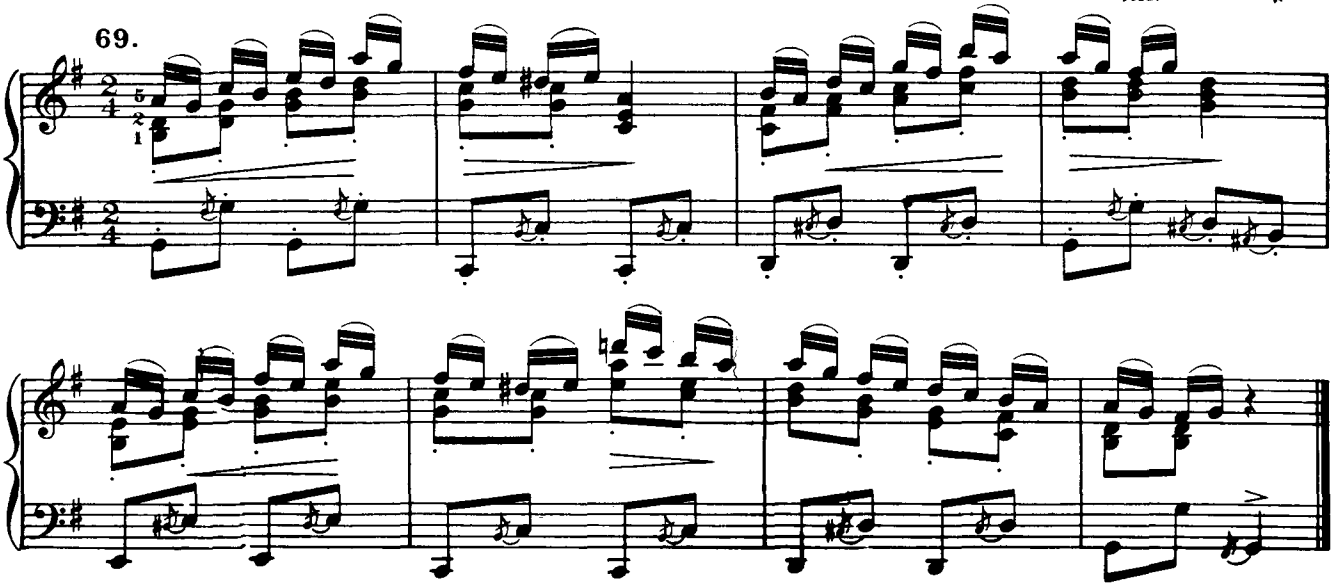
Kurz in beiden Händen. Staccato in both hands.



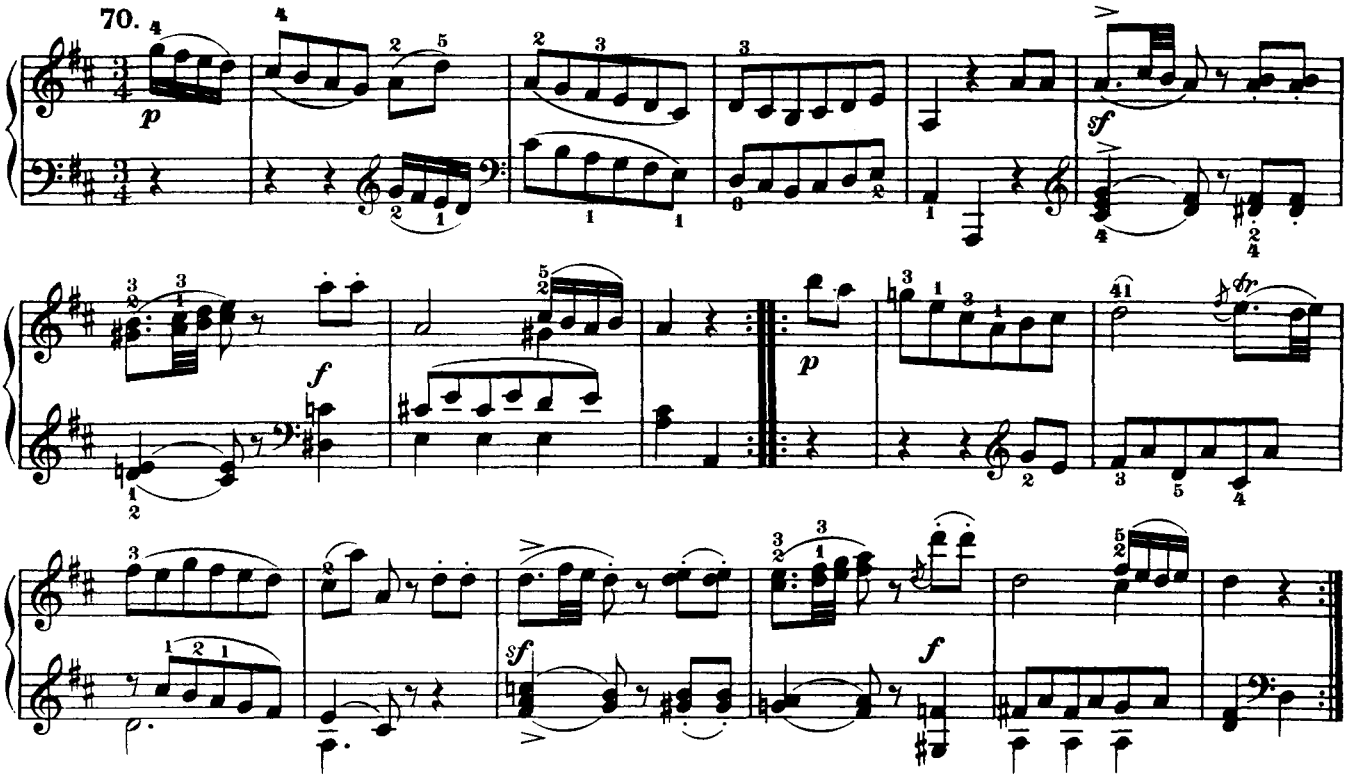


Die Doppelschläge egal zu spielen. Play the Turns very evenly.





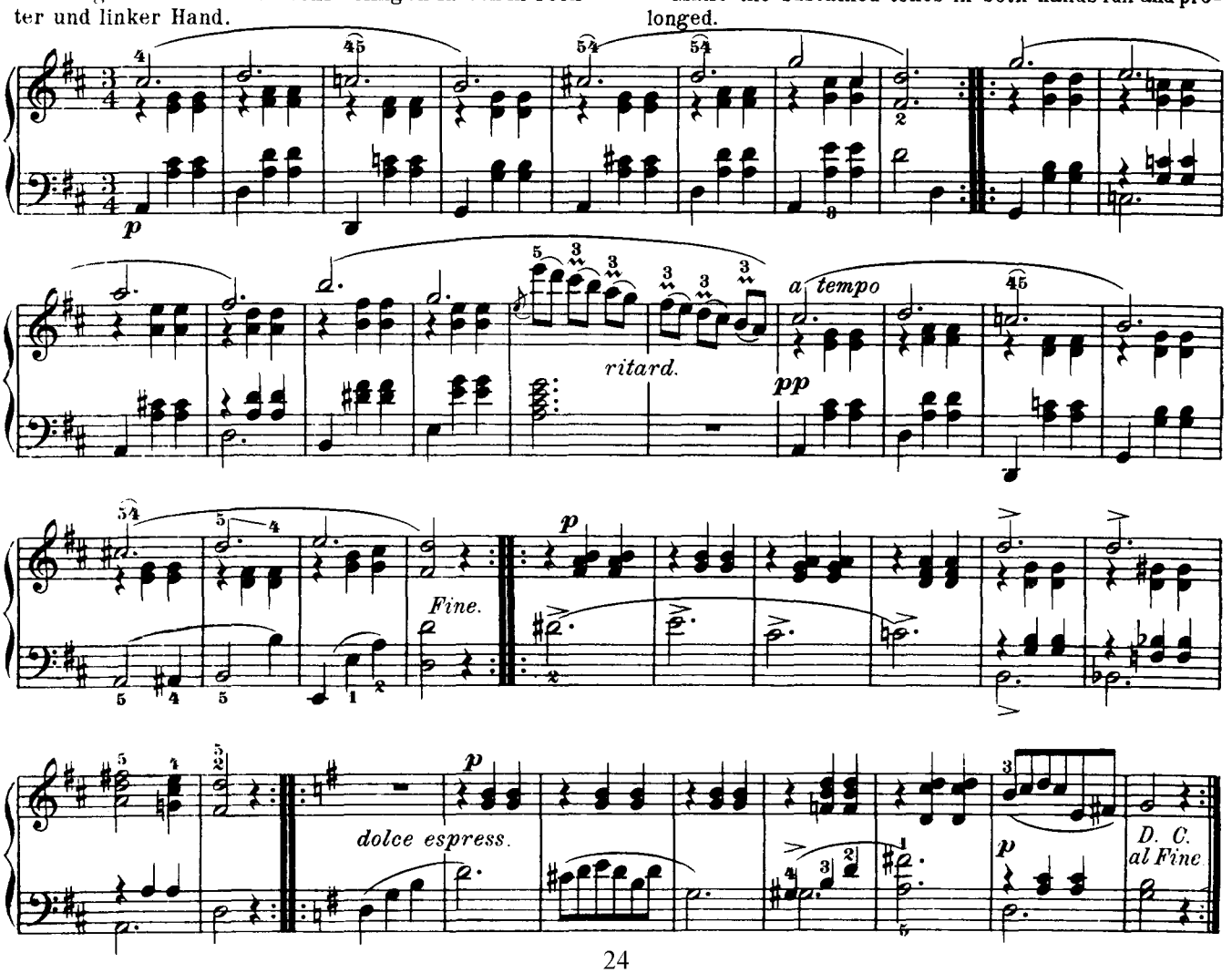
70.



71.

Die gehaltenen Töne sehr klingen lassen in rechter und linker Hand.

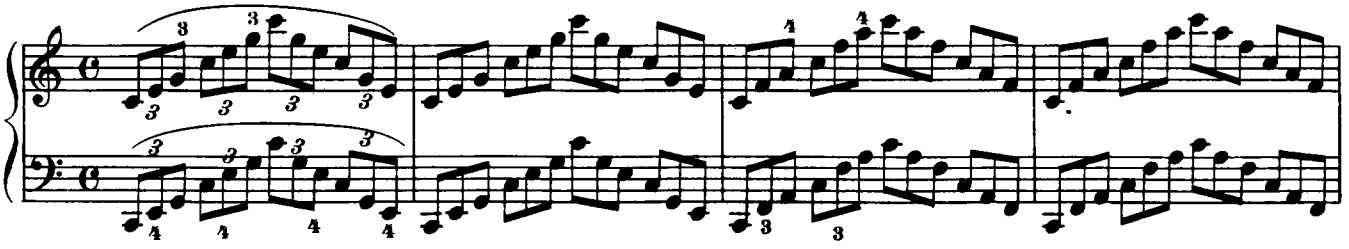
Make the sustained tones in both hands full and prolonged.



72.

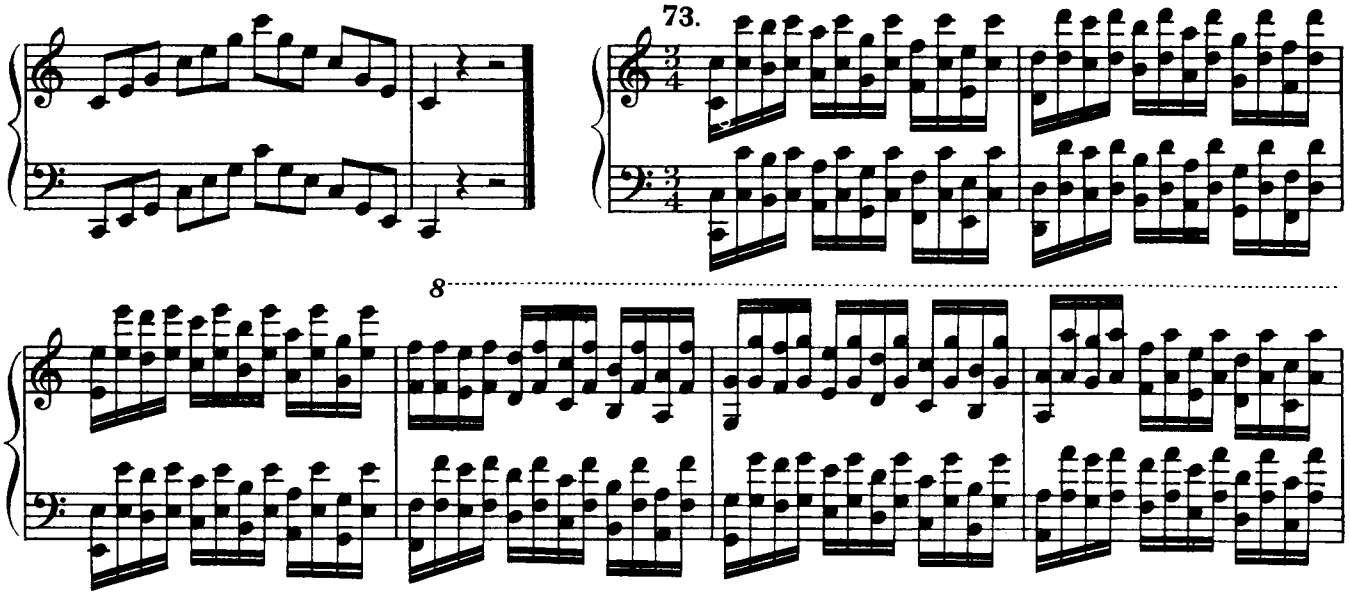
Ruhiger Untersatz des Daumens. In mehreren Dur- und Molltonarten zu spielen.

Smooth passing-under of the thumb. Practise in several major and minor keys.



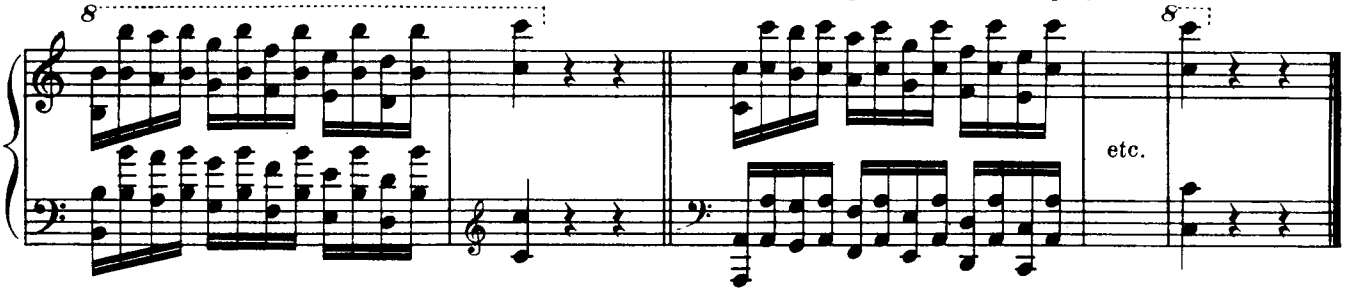
Eine Uebung in springenden Octaven. Zuerst jede Hand allein zu üben. Auch in andern Tonarten.

Exercise in skipping Octaves. Practise at first with each hand separately. Also in other keys.



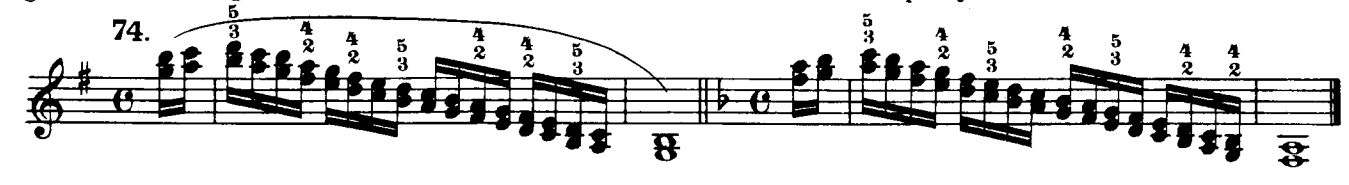
Auch so zu spielen:

Also play thus:



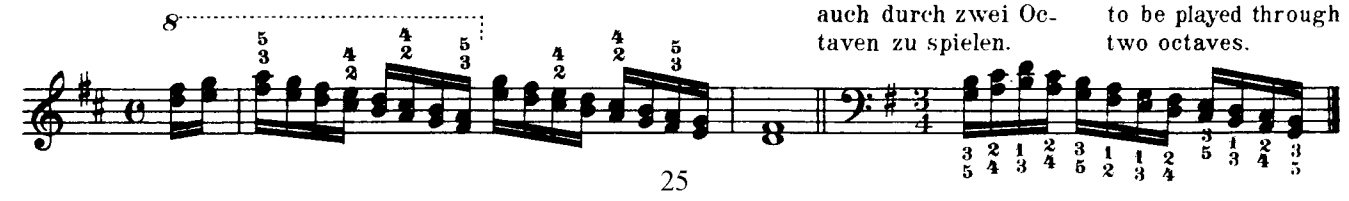
Eine Terzenpassage für die rechte Hand. Bis zur grössten Schnelligkeit zu üben.

A passage in Thirds for the right hand. Practise until extreme rapidity is attained.



Für die linke Hand, auch durch zwei Octaven zu spielen.

For the left hand, to be played through two octaves.



Zweiter Abschnitt.

Anhang mit practischer Anwendung der Accordlehre.

Von den Intervallen.

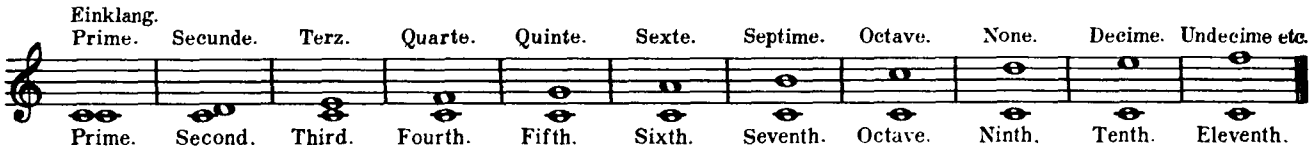
Intervall nennt man den Abstand eines Tones von einem andern.

Section II.

Appendix, with the Science of Harmony practically applied.

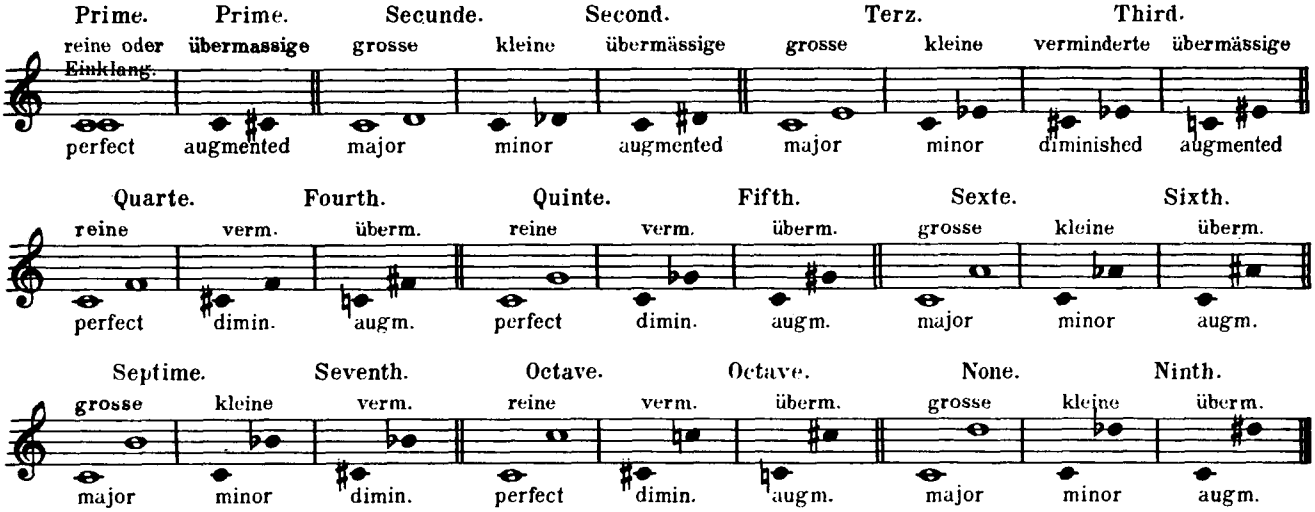
On the Intervals.

An Interval is the difference in pitch between two tones.



Die Intervalle zerfallen aber in Unterabtheilungen, die mit: rein, gross, klein, vermindert, übermässig bezeichnet werden.

The Intervals are subdivided as perfect, major, minor, diminished, augmented.

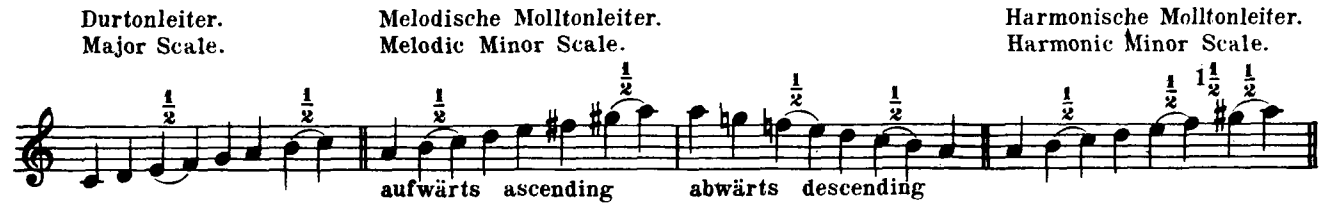


Von den Tonleitern.

Es giebt zwei Tongeschlechter: das harte (Dur) und das weiche (Moll). Sie bestehen aus einer Aufeinanderfolge von ganzen und halben Tonstufen. In der Durtonleiter befinden sich die Halbtöne zwischen der 3. und 4. und zwischen der 7. und 8. Stufe. Die Molltonleiter wird in zweierlei Art gebildet. Die eine (melodische genannt) wird aufwärts mit erhöhter 6. und 7. Stufe, abwärts mit Wegfall dieser Erhöhungen, also der Vorzeichnung gemäss gespielt, ihre Halbtöne finden sich aufwärts zwischen der 2. und 3. und zwischen der 7. und 8., abwärts zwischen der 6. und 5. und zwischen der 3. und 2. Stufe. Die andere (harmonische genannt) wird auf- und abwärts in gleicher Weise gespielt. Sie hat die Halbtöne zwischen der 2. und 3., 5. und 6., 7 u. 8. Stufe, weist aber von der 6. zur 7. Stufe eine Fortschreitung von einem Ganz- und einem Halbton (übermässige Secunde) auf.

On the Scales.

There are two kinds of scales, the major and minor. They consist of a sequence of Tones and Semitones. The Semitones of the Major scale fall between the 3d and 4th, and 7th and 8th notes. The Minor scale has two forms. One (called the melodic) has, in ascending, the 6th and 7th notes raised; in descending, the raised notes are avoided and the scale played in accordance with the signature: in ascending, therefore, the semitones are found between the 2d and 3d, and the 7th and 8th notes, in descending they fall between the 6th and 5th and the 3d and 2d notes. The other minor scale (called the harmonic) is alike in ascending and descending; the semitones fall between the 2d and 3d, 5th and 6th, and 7th and 8th. From the 6th to the 7th is an interval of a tone and a semitone (augmented second).



Eine schöne Ausführung der Tonleiter beruht auf Egalität, ruhiger Handhaltung, und unseh-und unhörbarem Untersatz des Daumens. Deswegen übe man sie zuerst mit jeder Hand allein, langsam, schneller, stark, schwächer, je nach der Anschlagsfähigkeit des Schülers, denn eine gute Tonleiter ist die Grundlage einer schönen Mechanik. Den Daumen muss man schon unterziehen ehe er den Ton anschlägt, und nicht erst wenn die Reihe an ihn kommt, weil sonst leicht eine Rückung entsteht. Später soll man die Scalen in Octaven, Terzen, Sexten und Decimen spielen mit Schattirungen aller möglicher Art, erst durch 2, dann durch 4 Octaven.

A fine execution of the scale depends on uniformity of touch, a steady position of the hand, and an imperceptible and inaudible movement of the thumb. It must, therefore, be practised at first with each hand separately: slowly, and gradually faster, loud or softly, according to the player's ability; for a good scale is the foundation of fine technique. The thumb must be already passed under the fingers, before it has to strike its key, and not merely when its turn comes, to avoid a jerky execution. Later the scales are to be played in Octaves, Thirds, Sixths and Tenths, with every possible variety of light and shade; at first through two and then through four octaves.

C dur. C major.

Aufwärts in Decimen, abwärts in Sexten.

Ascending in Tenths, descending in Sixths.

Schluss.

Fine.

A moll (melodisch).

A minor (melodic).

(harmonisch) (harmonic)

Schluss.

Fine.

In allen Tonarten zu üben. Hinsichtlich der dazu erforderlichen Versetzungszeichen wird auf das Schema (S. 31) hingewiesen. Die Scalen *G, D, A* und *E dur*, sowie *E, C, G* und *D moll* haben für beide Hände denselben Fingersatz wie *C dur* und *A moll*. *H dur* und *moll* haben denselben nur für die rechte Hand, *F dur* und *moll* nur für die linke.

To be practised in every key. With regard to the necessary signs for transposition, refer to the Table on page 31. The scales of *G, D, A* and *E major*, as well as *E, C, G* and *D minor*, have the same fingering in both hands as *C major* and *A minor*. *B major* and *minor* have the same fingering for the right hand only, *F major* and *minor* for the left hand only.

Der Fingersatz für die andern Scalen ist in folgender Tabelle angegeben.

The fingering for the other scales is shown in the following table.

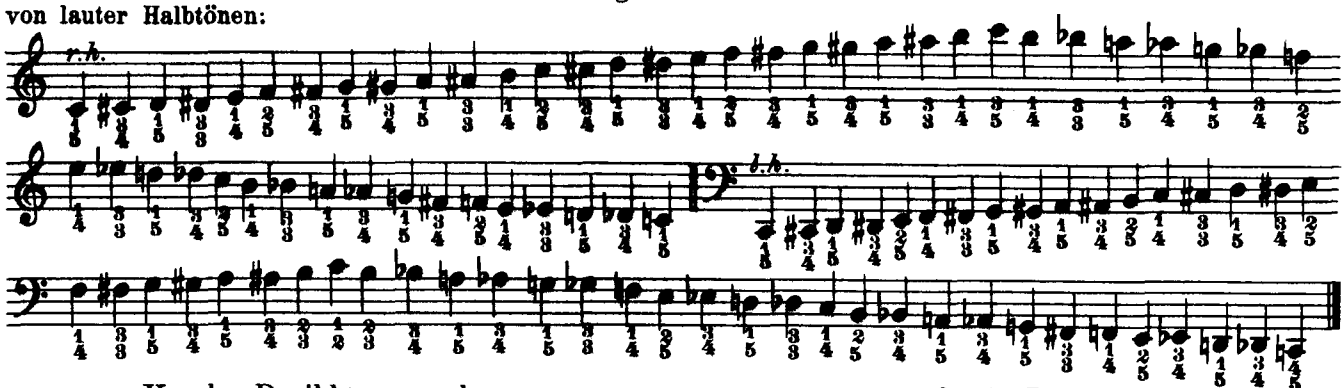
Stufen.		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	Degrees.
H dur u. moll.	l. H.	4	3	2	1	4	3	2	1	B major and minor.
Fis moll.	r.	2	3	4	1	2	3	1	2	F sharp minor.
	l.	4	3	2	1	3	2	1	4(2)	
Cis moll.	r.	2	3	1	2	3	4	1	2	C sharp minor.
	l.	3	2	1	4	3	2	1	3	
Gis moll.	r.	3	4	1	2	3	1	2	3	G sharp minor.
	l.	3	2	1	3	2	1	4	3	
Fis u. Ges dur.	r.	2	3	4	1	2	3	1	2	F sharp maj. and G flat maj.
	l.	4	3	2	1	3	2	1	4(2)	
Es moll.	r.	3	1	2	3	4	1	2	3	E flat min.
	l.	2	1	4	3	2	1	3	2	
Des dur.	r.	2	3	1	2	3	4	1	2	D flat maj.
	l.	3	2	1	4	3	2	1	3	
B moll.	r.	2	1	2	3	1	2	3	4	B flat min.
	l.	2	1	3	2	1	4	3	2	
As dur.	r.	3	4	1	2	3	1	2	3	A flat maj.
	l.	3	2	1	4	3	2	1	3	
F moll.	r. H.	1	2	3	4	1	2	3	1(4)	F min.
Es dur.	r.	3	1	2	3	4	1	2	3	E flat maj.
	l.	3	2	1	4	3	2	1	3	
B dur.	r.	2	1	2	3	1	2	3	4	B flat maj.
	l.	3	2	1	4	3	2	1	3	
F dur.	r. H.	1	2	3	4	1	2	3	1(4)	F maj.

Der Fingersatz auf der 8ten Stufe ist auf das Weiterschreiten in höhere Octaven berechnet. Bildet aber diese Stufe die Grenze, über welche man nicht hinausgehen will, so wird sich dafür hin und wieder ein bequemerer Finger wählen lassen, z.B. in F dur und moll der 4te.

The fingering of the 8th degree is calculated for extension into higher octaves; but should this degree form the boundary over which it is not intended to proceed, a more convenient finger, for instance in F major and minor the 4th, will answer.

Die chromatische Tonleiter besteht aus einer Folge von lauter Halbtönen:

The Chromatic Scale consists of semitones:

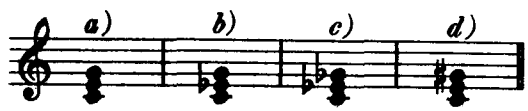


Von den Dreiklangaccorden.

Accord heisst eine gleichzeitige Verbindung von drei oder mehr verschiedennamigen Tönen. Der erste Grundaccord ist der Dreiklang. Er besteht aus Grundton, Terz und Quinte, und zerfällt in folgende Gattungen: Der Durdreiklang mit grosser Terz und reiner Quinte *(a)*, der Molldreiklang mit kleiner Terz und reiner Quinte *(b)*, der verminderte Dreiklang mit kleiner Terz und verminderter Quinte *(c)*, der übermässige Dreiklang mit grosser Terz und übermässiger Quinte *(d)*.

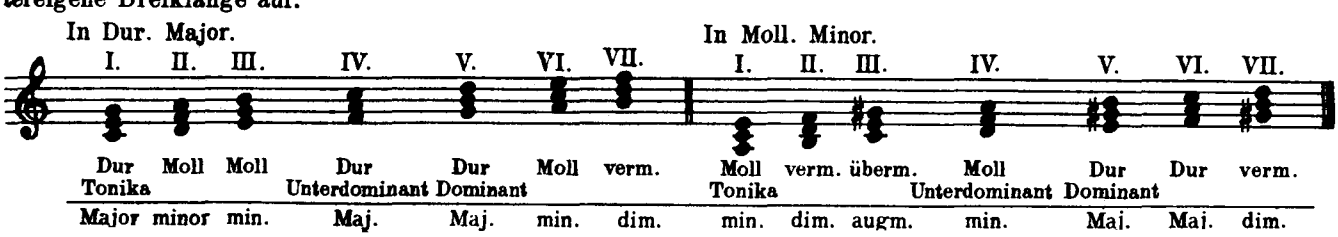
On the Triads.

A simultaneous combination of three or more differently named tones, is called a Chord. The first fundamental chord is the Triad. It consists of Fundamental, Third and Fifth, and is divided into the following kinds: The Major Triad with the major third and perfect fifth *(a)*, the Minor Triad with minor third and perfect fifth *(b)*, the Diminished Triad with minor third and diminished fifth *(c)*, the Augmented Triad with major third and Augmented fifth *(d)*.



Der Dur- und Molldreiklang heissen consonirende, alle andern dissonirende Accorde. Auf den Stufen der Dur- und der (harmonischen) Mollscala bauen sich folgende leitereigene Dreiklänge auf.

The Major and Minor Triads are called Consonant, all others Dissonant Chords. Upon the degrees of the major and minor (harmonic) scales the following Triads are formed.

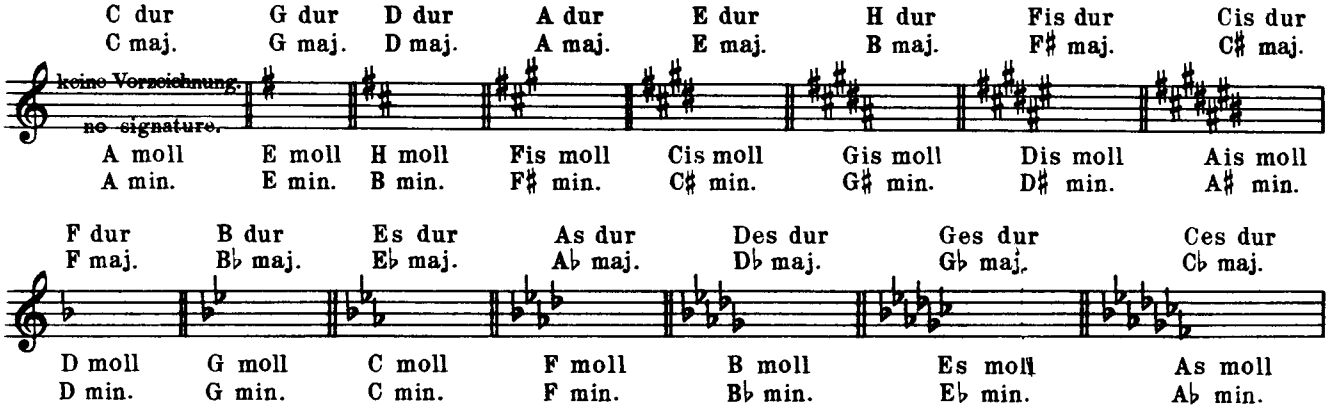


Von den Tonarten.

Jede Durtonart hat ihre entsprechende parallele Molltonart, die mit ersterer gleiche Vorzeichnung hat. Der Grundton der Paralelmolltonart befindet sich auf der 6. Stufe der Durtonleiter.

On the Keys.

Each major key has its relative minor, their signatures being identical. The keynote of the relative minor is the 6th degree of the major scale.



Die Durtonarten *H, Fis, Cis* sind mit *Ces, Ges, Des,* die Molltonarten *Gis, Dis, Ais* mit *As, Es, B* gleichklingend. Man ersieht aus obigem Notenbeispiel, dass die Grundtöne der Tonarten mit Kreuzvorzeichnung in aufsteigenden Quinten, die der Tonarten mit Be-Vorzeichnung in aufsteigenden Quarten einander folgen.

Es folgt nun eine Reihenfolge des Dreiklangs durch alle Tonarten, welche dann noch zu verschiedenen Anschlags-und Geläufigkeitsübungen benutzt werden kann.

The major keys of *B, F* sharp, and *C* sharp, are identical in sound with *C* flat, *G* flat, and *D* flat. The minor keys of *G* sharp, *D* sharp, and *A* sharp, are identical in sound with *A* flat, *E* flat, and *B* flat. From the foregoing example it is seen that the sharp keys follow each other by ascending fifths, and the flat keys by ascending fourths.

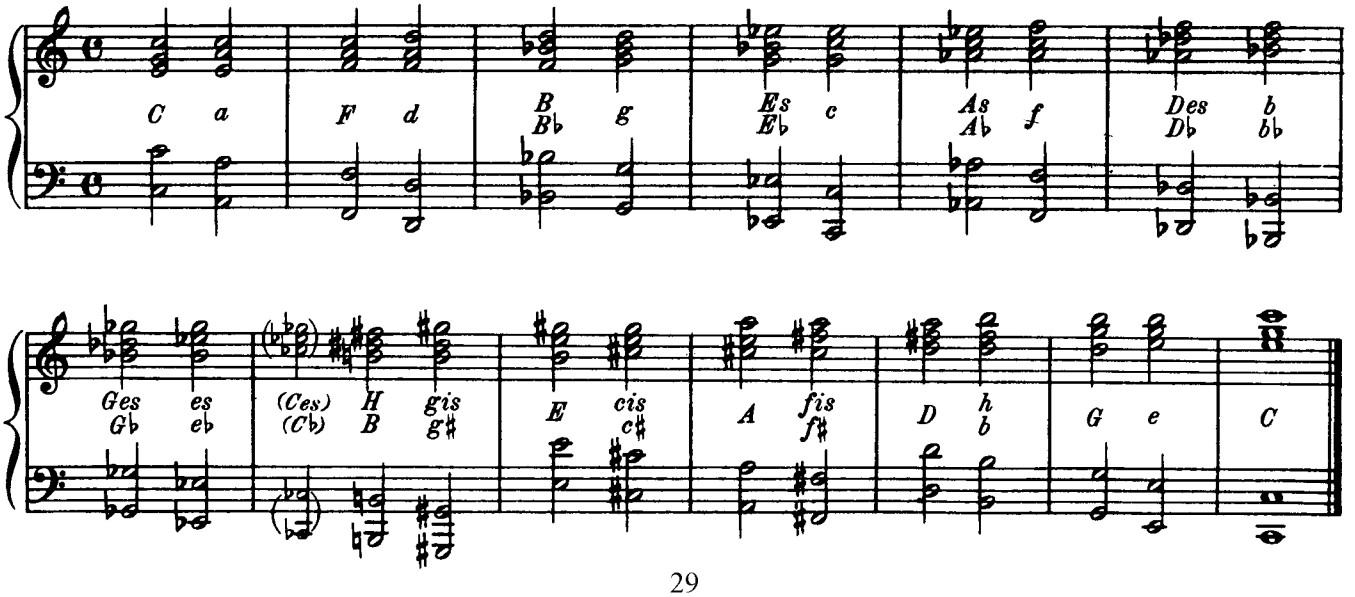
Now follows a series of Triads through all the keys, which can be made use of in different ways as studies in touch and velocity.

Die 24 Dreiklänge.

Der grosse Buchstabe bedeutet Dur, der kleine Moll.

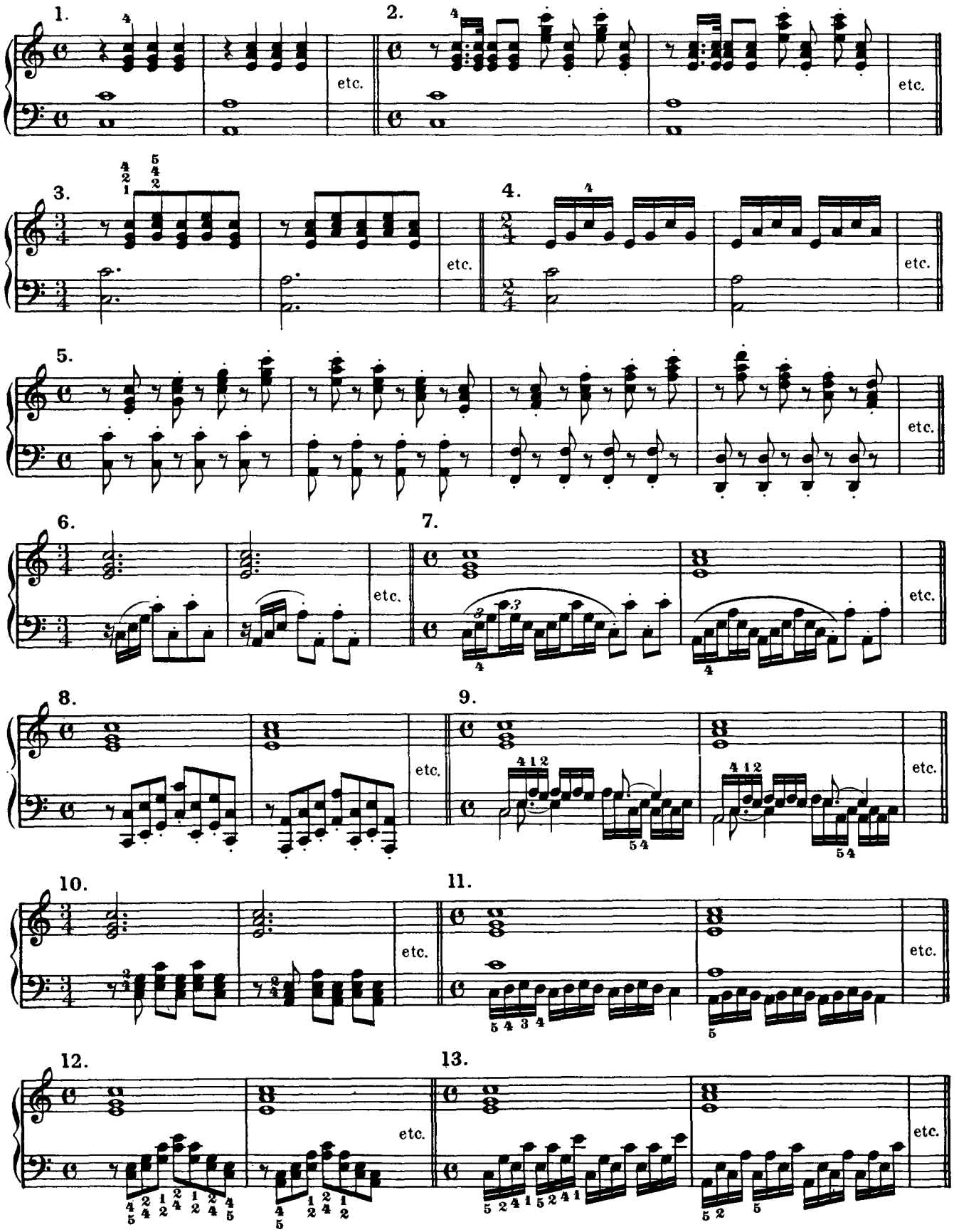
The 24 Triads.

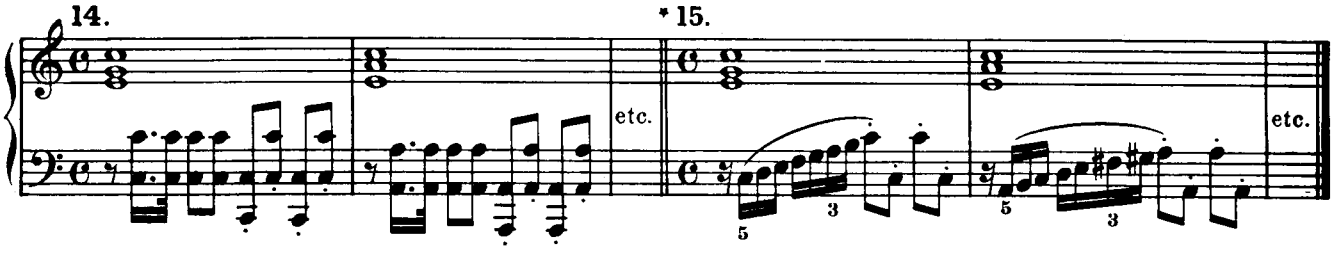
Capital letters denote Major, small letters Minor keys.



Vorstehendes Schema in den nachfolgend angedeuteten Spielweisen auszuführen:

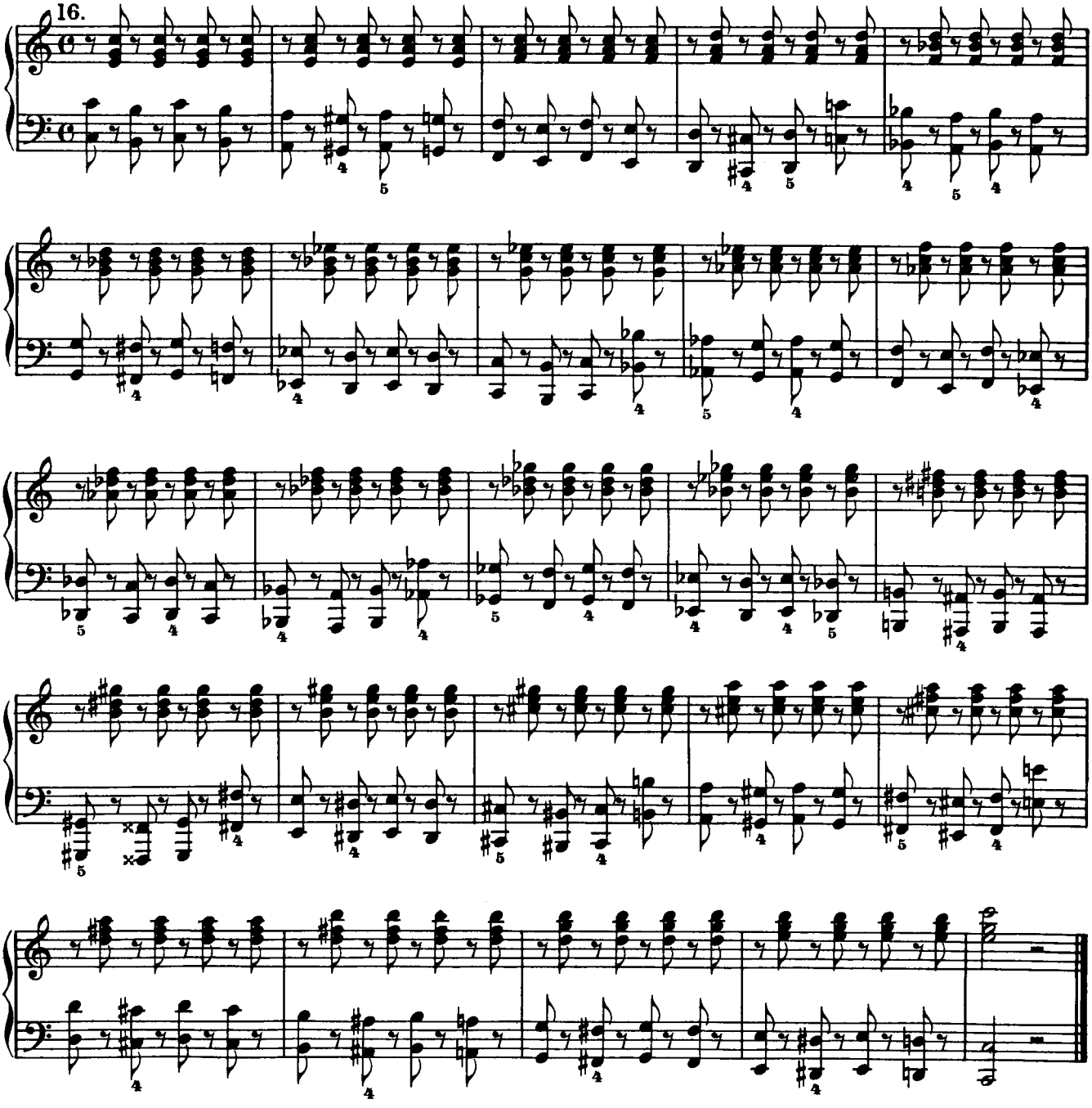
The foregoing example to be carried out in the following manners:





Anschlagsübung mit durchgehenden und Wechselnoten im Bass.

Exercise in touch. Passing and Changing Notes in the Bass.



* In den Scalen für die linke Hand die erforderlichen Versetzungszeichen anwenden, nach Anleitung des Schemas pag. 31. In der Mollscala jedesmal die 6. und 7. Stufe erhöhen.

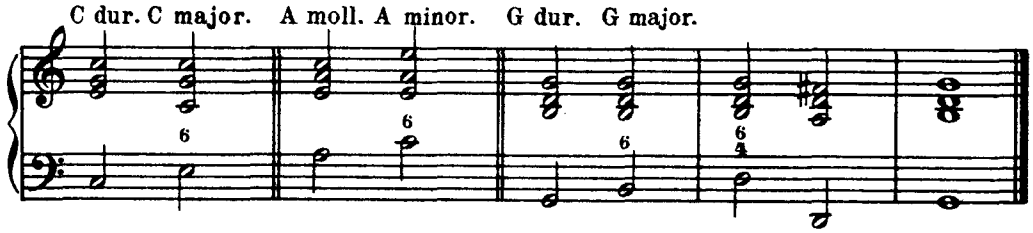
* In the scales for the left hand, apply the requisite sharps and flats according to Table, page 31. In the minor scale the 6th and 7th notes are to be raised.

Umkehrung des Dreiklangs.

Die erste Umkehrung des Dreiklangs entsteht, wenn die Terz desselben in den Bass gelegt wird. Sie heisst Sextaccord und wird mit 6 bezeichnet. Die zweite Umkehrung wird durch Verlegung der Quinte in den Bass gebildet, heisst Quartsextaccord und wird mit $\frac{6}{4}$ bezeichnet.

Inversion of the Triad.

The first inversion of a Chord arises, when its third becomes the lowest (or bass) tone; it is called the Chord of the Sixth, and is indicated by a 6. The second inversion is formed when the Fifth is inverted to the bass; it is called the Chord of the Fourth and Sixth, and is indicated by $\frac{6}{4}$.



Diese sowohl wie auch die folgenden Accorde und Umkehrungen sind in allen Tonarten zu üben.

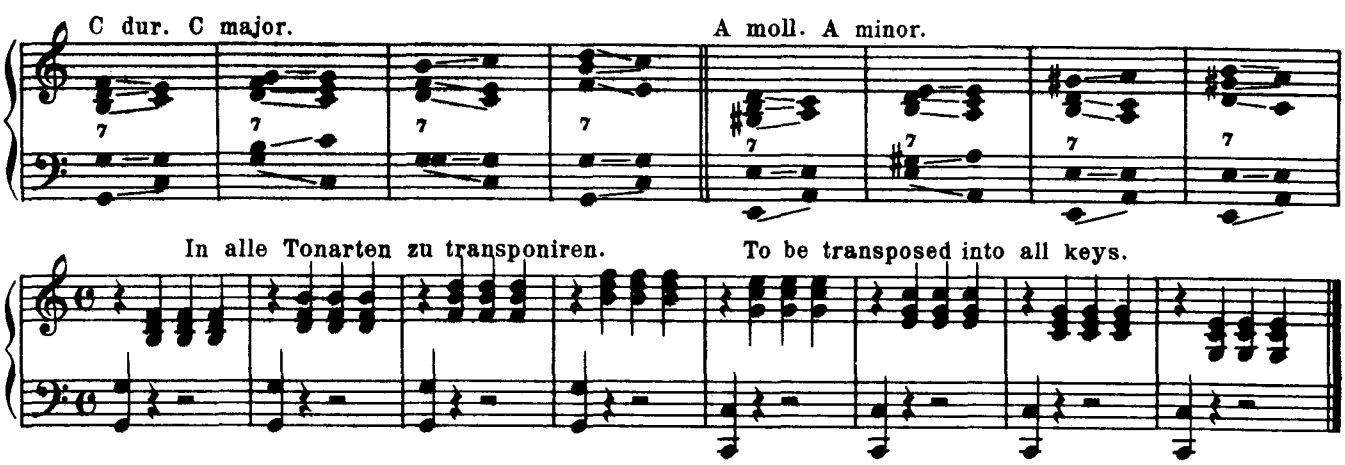
These, as well as the following Chords and Inversions, are to be practised in all keys.

Der Hauptseptimenaccord

oder Dominantseptimenaccord ist ein Vierklang und hat seinen Sitz auf der 5. Stufe der Dur- und Molltonleiter. Er wird durch den Dreiklang auf genannter Stufe mit Hinzufügung der kleinen Septime des Grundtones gebildet. Da er dissonirt, bedarf er der Auflösung in einen consonirenden Accord und zwar in den Dreiklang auf der 1. Stufe (vergl. S. 30). Hierbei geht in der Regel der Grundton eine Quarte aufwärts, oder eine Quinte abwärts, die Septime eine Stufe abwärts, die Terz eine Stufe aufwärts, die Quinte eine Stufe auf- oder abwärts, die Octave bleibt liegen und wird mithin zur Quinte im Dreiklang der ersten Stufe. Der Hauptseptimenaccord wird mit 7 bezeichnet.

The chief Chord of the Seventh,

or Dominant Chord of the Seventh, has 4 tones, and is situated on the fifth step of the major and minor scale. It is formed with the major triad by adding the minor seventh of the fundamental note. As it is dissonant, it requires to be resolved into a consonant chord, which must be the Triad of the first step (see page 30). As a rule, the fundamental note ascends a fourth, or descends a fifth, the seventh descends one step, the third ascends one step, the fifth ascends or descends one step; while the octave is held, and becomes the fifth in the triad of the first step. The Dominant Chord of the Seventh is represented by a 7.

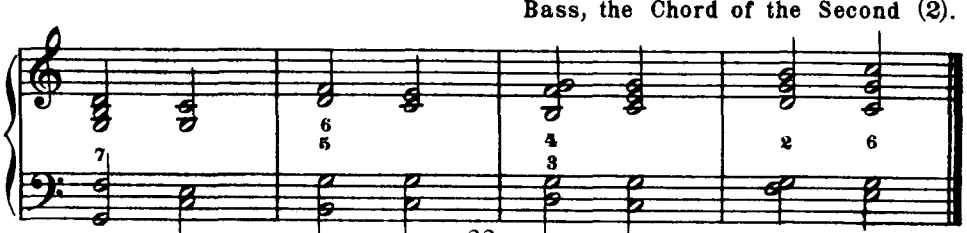


Umkehrung des Septimenaccordes.

Es giebt deren drei: Terz als Basston: Quintsextaccord ($\frac{6}{5}$), Quinte im Bass: Terzquartaccord ($\frac{4}{3}$), Septime im Bass: Secundaccord (2).

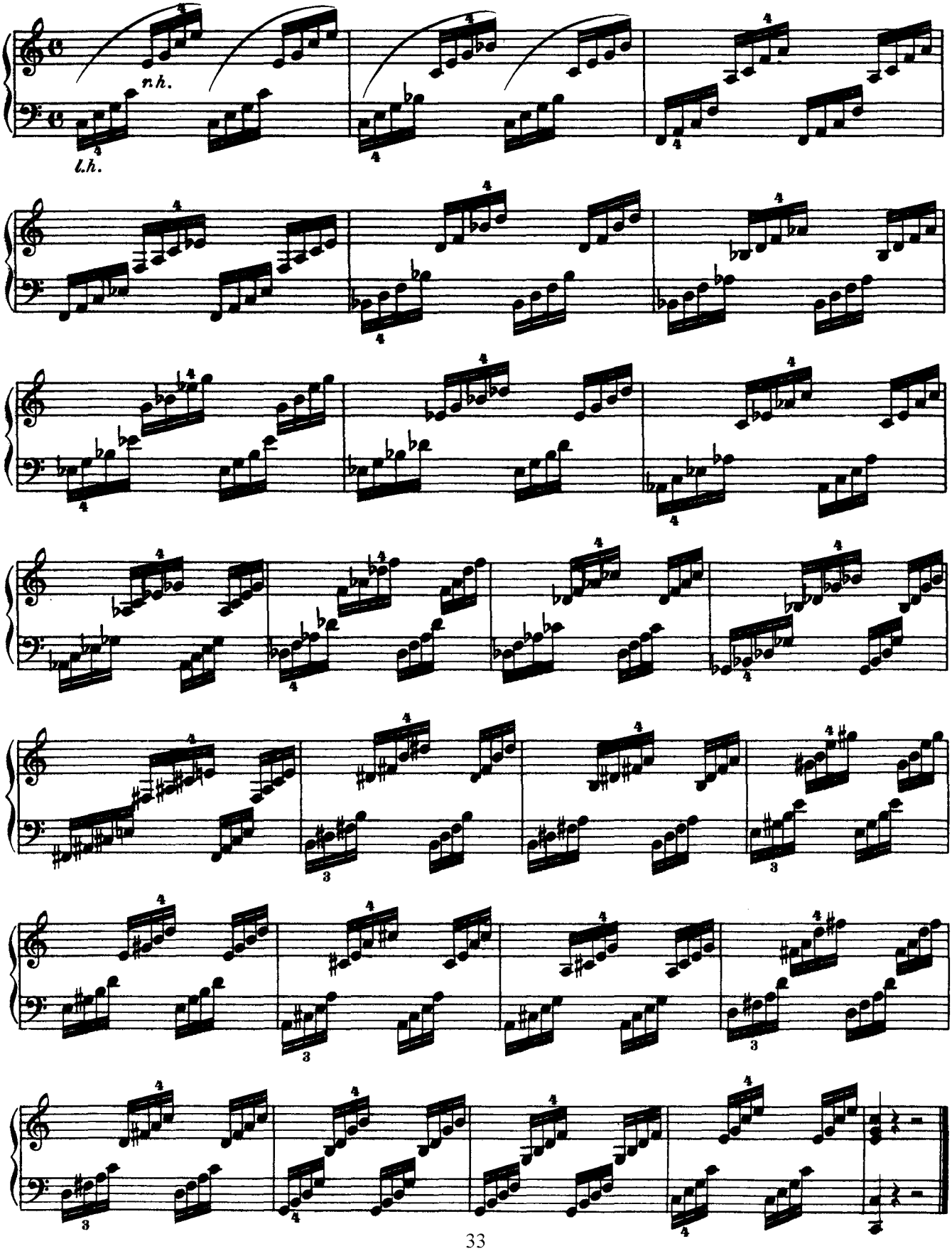
Inversions of the Chord of the Seventh.

There are three: The third as bass tone, the Chord of the Sixth and Fifth ($\frac{6}{5}$); the fifth in the bass, the Chord of the Fourth and Third ($\frac{4}{3}$); the seventh in the Bass, the Chord of the Second (2).



Die Dreiklänge und Septimenaccorde durch alle Durtonarten als Arpeggio-Etüde müssen sehr egal und mit ruhiger Hand gespielt werden.

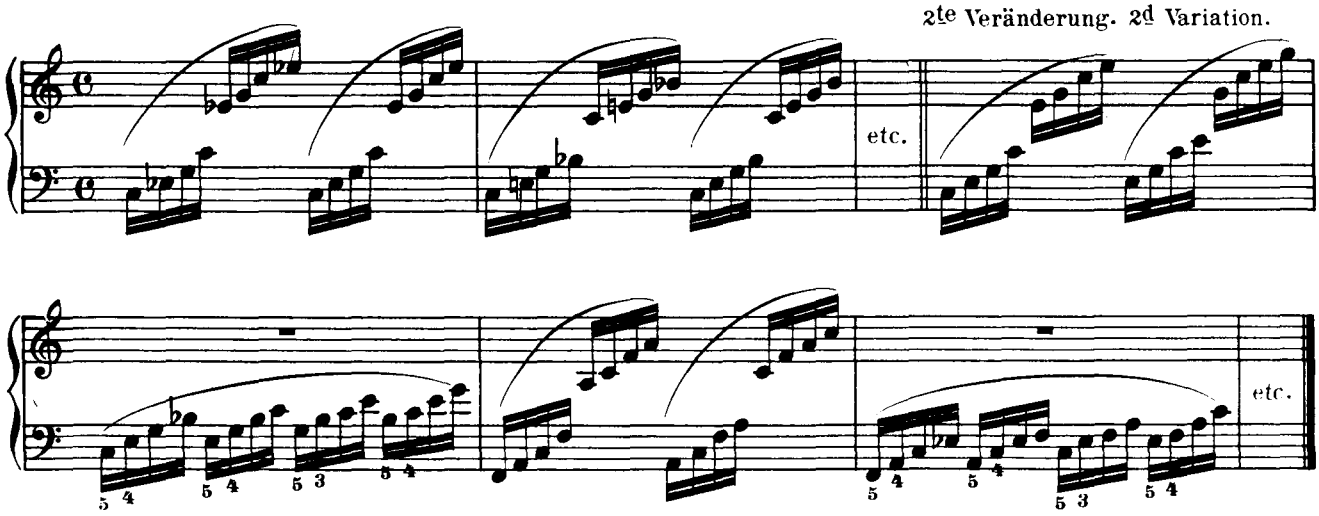
The Triads, and Chords of the Seventh, of all major keys as a Study of the Arpeggio. Play evenly and with steady hand.



Erste Veränderung nach der vorhergehenden Weise, nur die Dreiklänge in Moll.

First Variation in the style of the preceding, but with the Triads in minor.

2te Veränderung. 2d Variation.



Ein Accord-Präludium, rathsam vor jeder Tonleiter zu spielen. Ausserdem hat es hier den Zweck, die Grundlage zu weiter unten folgenden Uebungen zu bilden.

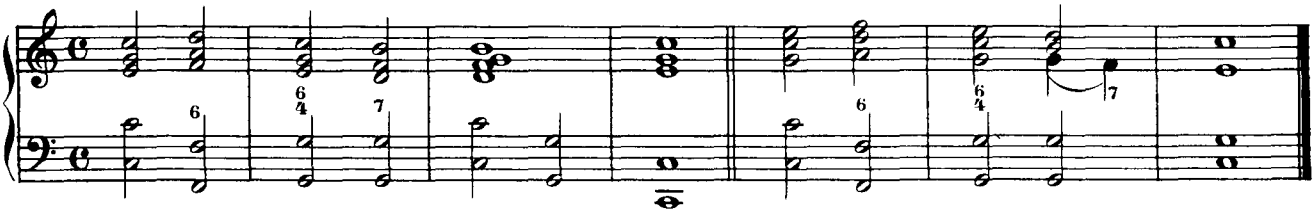
A prelude in chords, which it is well to play before every scale. It answers, besides, the purpose of laying a foundation for the exercises which follow.

Langsam und sehr gehalten zu spielen, in allen Tonarten.

Play slowly and sustain well. Transpose into all keys.

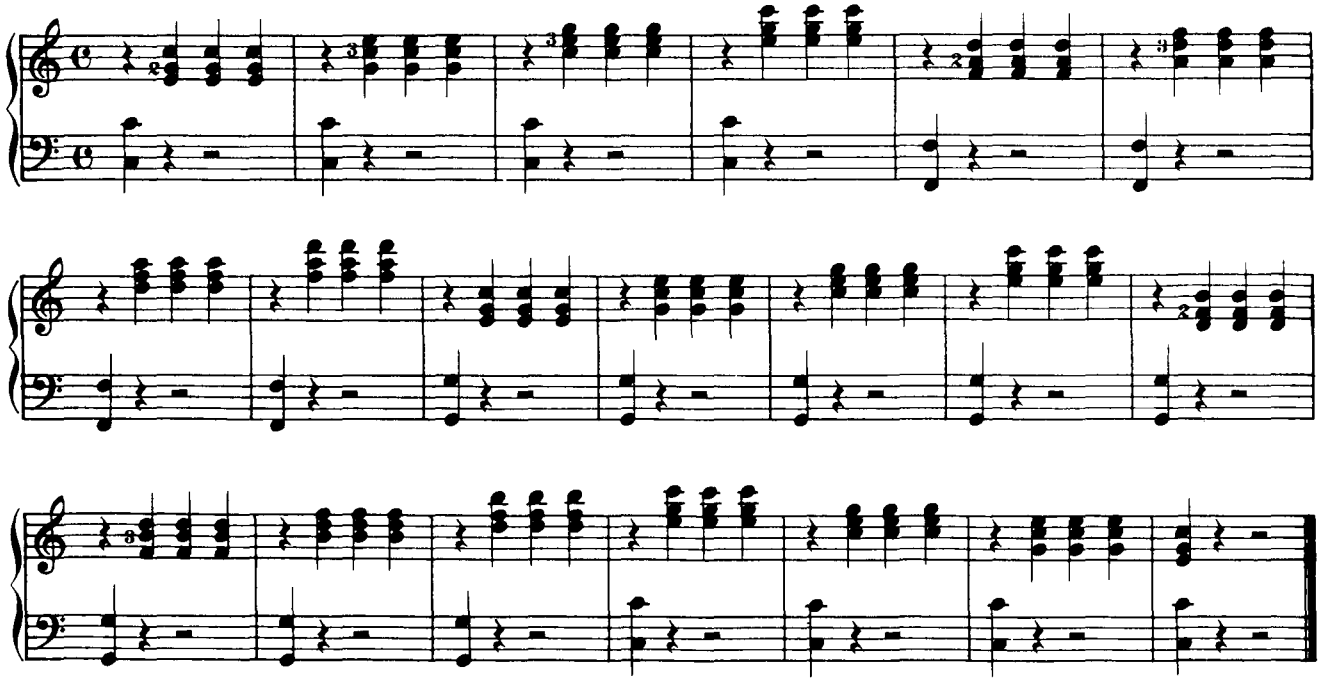
Ähnlich in der nächsthöhern Lage.

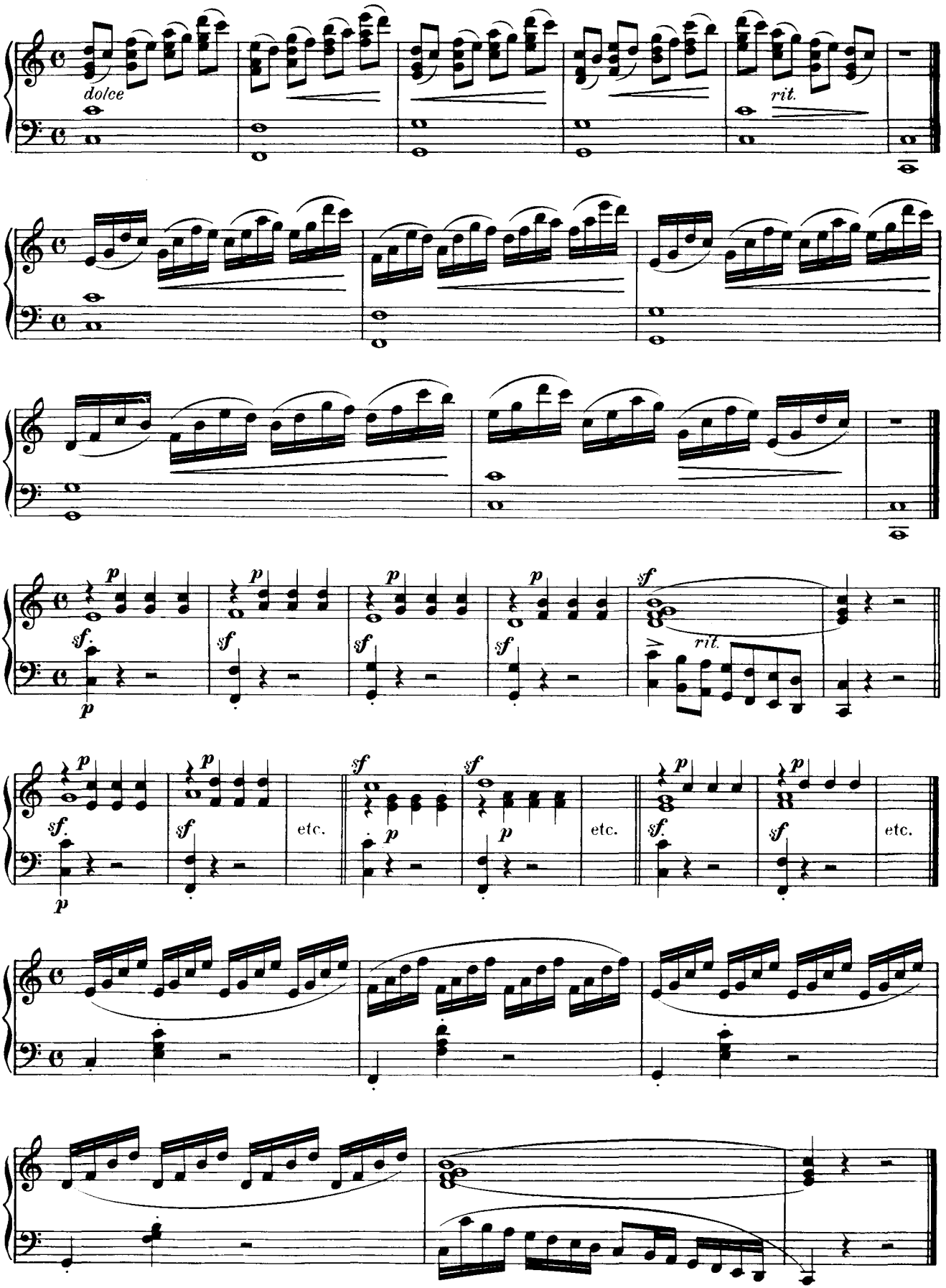
Similarly, in the next-highest chord-position.



Versetzungsübungen von Drei-und Vierklängen. In vielen Tonarten zu üben.

Inversions of Chords of 3 and tones. To be practised in many keys.




dolce
rit.
p
sf
rit.
etc.
etc.
etc.

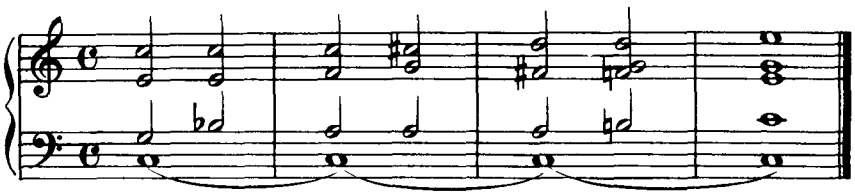
Sehr gebunden. Very legato.

Orgelpunkt

nennt man einen liegenbleibenden Basston, über welchen Accordreihen hinschreiten können, die zwar unter sich harmonieren, zu denen aber der Bass harmoniefremd erscheint.

Organ-point

is the name applied to a sustained bass tone, over which a series of Chords can pass, harmonizing within themselves, yet foreign to the harmony of the bass.

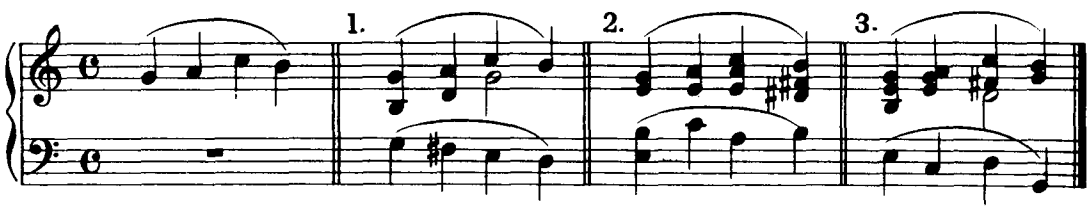


Als gute Uebung kann empfohlen werden, zu kleinen Melodien verschiedene Harmonien zu suchen, z. B.:

As good practice it is recommended to try writing different harmonies to short melodies; for instance:

Melodie mit 3 verschiedenen Harmonieunterlagen.

Melody with 3 different harmonic arrangements.

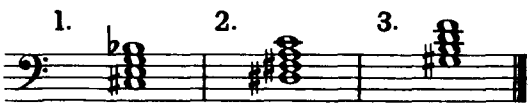


Der verminderte Septimenaccord.

Wenn man den tiefsten Ton des Dominantseptimenaccordes um einen halben Ton erhöht, entsteht der verminderte Septimenaccord. Er ist aus lauter kleinen Terzen aufgebaut und giebt es dem Klange nach drei:

The Chord of the Diminished Seventh.

If the lowest tone of a dominant chord of the seventh be raised a semitone, we obtain a Chord of the Diminished Seventh, composed entirely of minor thirds. According to sound, there are three such chords:



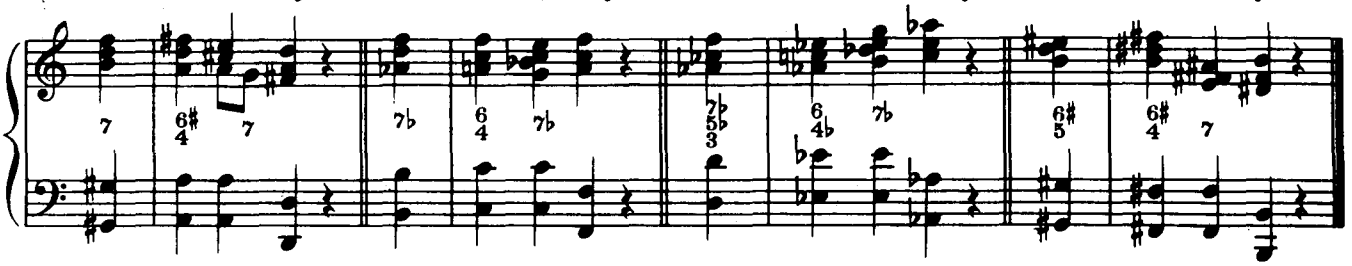
Alle übrigen kommen, wenn auch anders notirt, dem Klange nach mit einem der drei verzeichneten überein, z. B. klingt wie 1 mit der Terz im Bass, wie 2, wie 3 in der gleichen Umkehrung.

All others are identical in sound with one of the foregoing Chords; though the notation varies; sounds like 1 with the third in the bass; like 2; like 3 in the same inversion.

Jeder dieser Accorde lässt 3 Versetzungen zu und entstehen somit 12 verminderte Septimenharmonien, die sich zu allen möglichen Arten Studien und Modulationen gebrauchen lassen. Der Schüler muss ganz fest darin werden und sei hier noch darauf aufmerksam gemacht, dass jeder dieser Accorde vierdeutig ist, je nachdem er notirt wird und zu den verschiedensten Modulationen verwendet werden kann, wie folgendes Beispiel zeigt, in welchem vier verschiedene Harmoniewendungen von einem verminderten Septimenaccord ausgehen, der dem Klange seiner Töne nach gleich ist.

Each of these Chords admits of 3 inversions; and thus are formed 12 Chords of the diminished seventh, which can be used in various ways, as exercises and modulations. The scholar must have a good knowledge of them. Observe, that each of these Chords has 4 significations, according to its notation, and can be used for various modulations, as the following example shows, where 4 different changes of harmony proceed from chords of the diminished seventh, which are identical in sound.

1. Nach D dur. Into D major. 2. Nach F dur. Into F major. 3. Nach As dur. Into A flat major. 4. Nach H dur. Into B major.

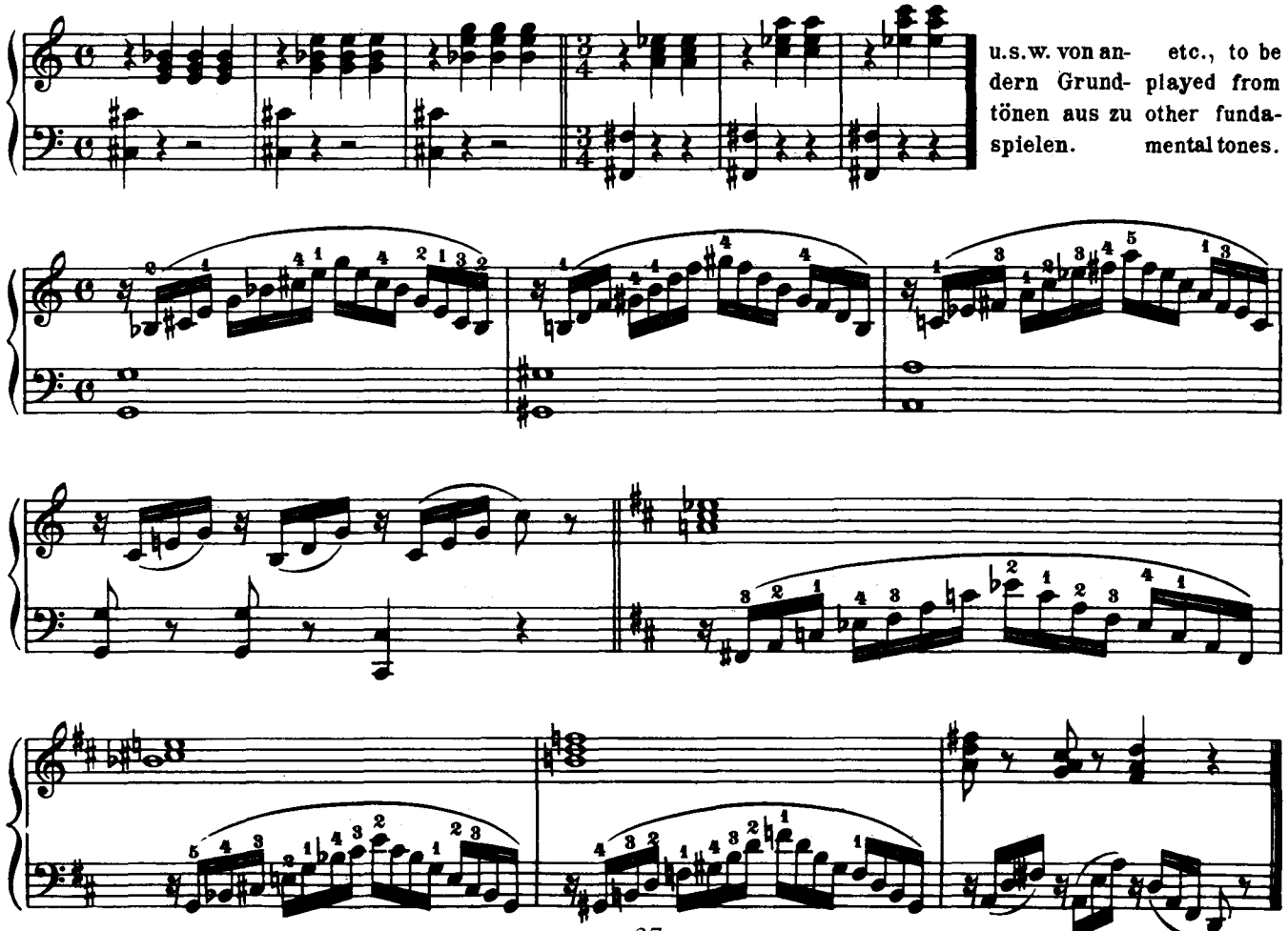


Die Beispiele bei 1.2.3. könnten eben so gut nach Moll moduliren.

Examples 1, 2, 3 can modulate equally well into minor.

Der Basston darf im folgenden Beispiel in der rechten Hand nicht mitgespielt werden.

The bass note in the next example must be omitted in the right hand.



u.s.w. von andern Grundtönen aus zu spielen.

etc., to be played from other fundamental tones.

Der übermässige Quintsextaccord.

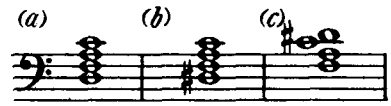
Wenn man dem Dreiklang auf der 4. Stufe der Molltonleiter (S. 30) die kleine Septime vom Grundton beifügt *(a)* und letztern um einen Halbton erhöht *(b)*, so entsteht ein Accord, der zumeist in seiner ersten Umkehrung *(c)* angewendet wird und den obigen Namen führt.

The augmented $\frac{6}{5}$ Chord.

If, to the Triad on the 4th degree of the minor scale (see page 30), the minor seventh of the fundamental tone be added *(a)*, and the latter raised a semitone *(b)*, a chord is formed which is generally employed in its first inversion *(c)*, and is named the augmented chord of the 5th and 6th.

In A moll. In A minor.

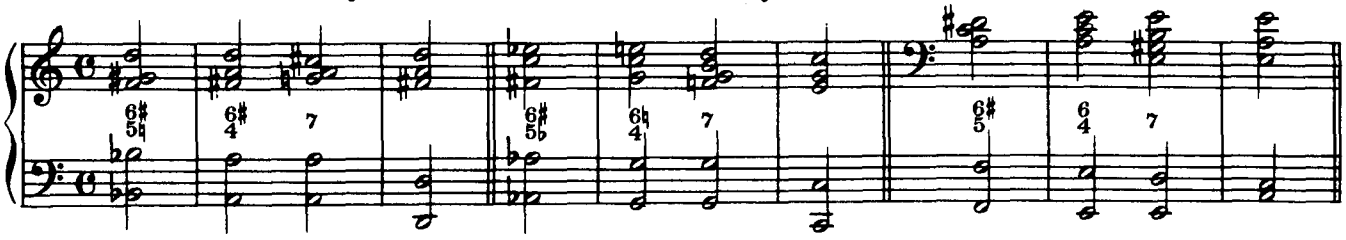
(a) *(b)* *(c)*



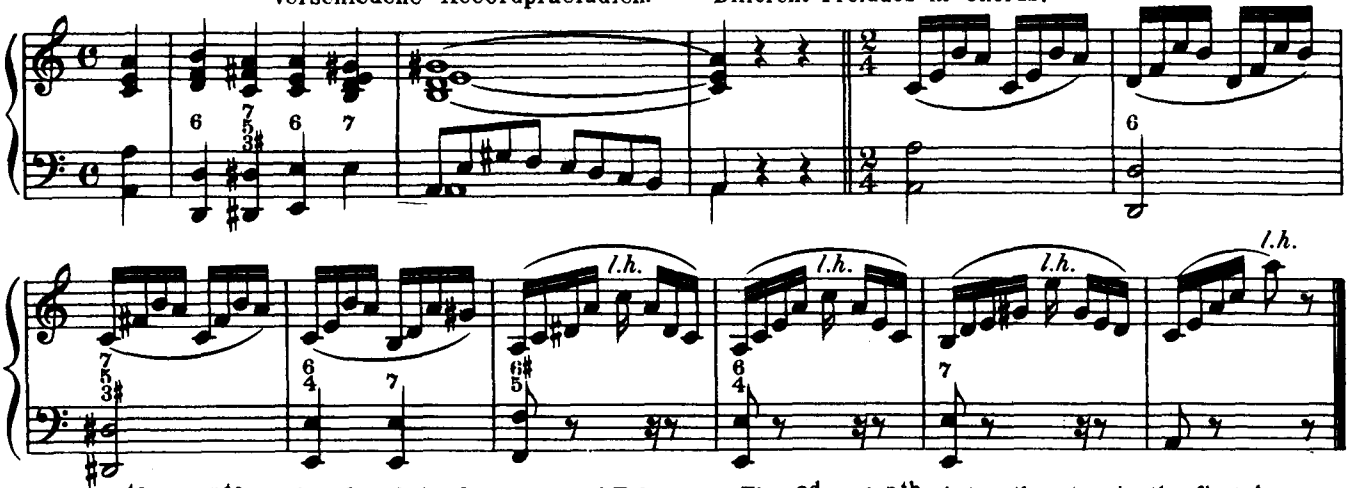
Man löst ihn gern nach dem Quartsextaccord auf der Tonika auf und leitet diesen durch den Hauptseptimenaccord nach dem Grundaccord der Tonika über. Man kann ebensowohl die Dur- wie die Mollharmonie darauf folgen lassen.

It usually resolves to the $\frac{6}{4}$ Chord of the Tonic, then leading through the Dominant Chord of the 7th to the fundamental Chord of the Tonic. Either the major or minor harmony may follow.

Nach D dur. Into D major. Nach C dur. Into C major. Nach A moll. Into A minor.

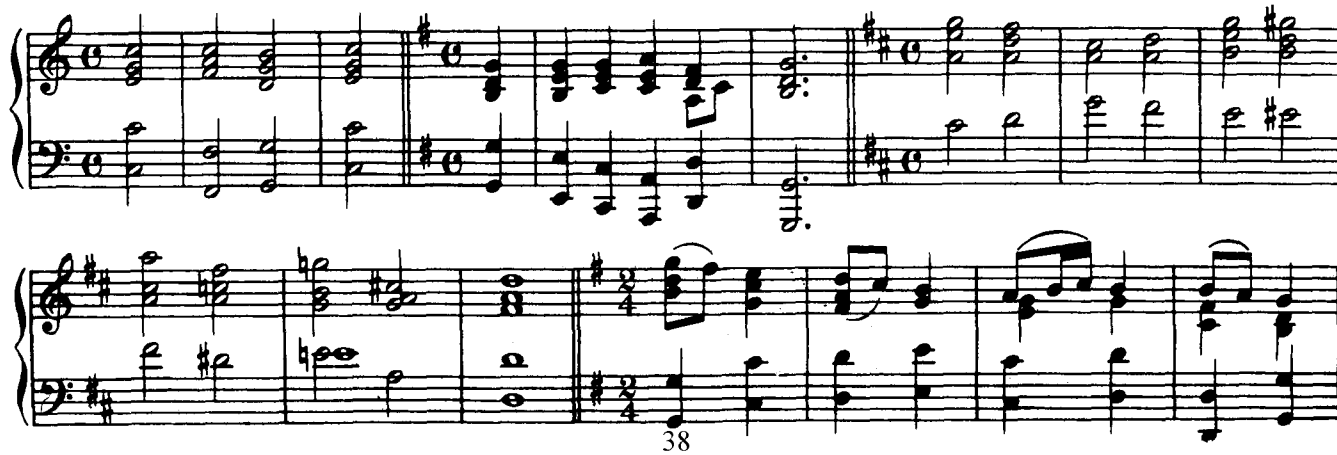


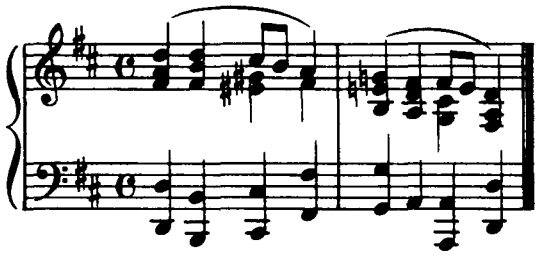
Verschiedene Accordpraeludien. Different Preludes in Chords.

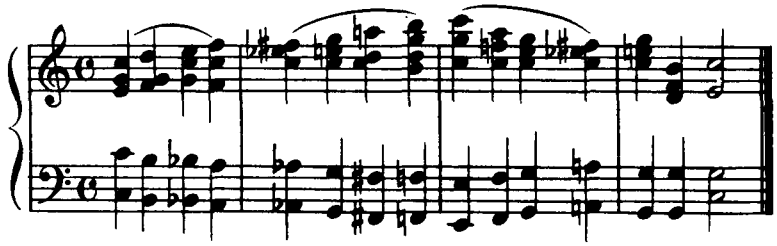


Das 3te und 7te Sechszehntel in den ersten 4 Takten sind harmoniefremde Wechselnoten.

The 3d and 7th sixteenth-notes in the first 4 measures are passing-notes, foreign to the harmony.





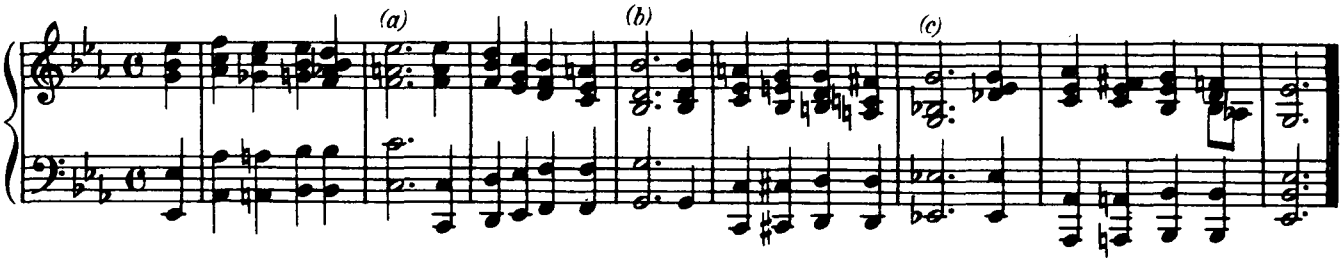


Trugschlüsse

entstehen, wenn man, statt nach einem Hauptseptimenaccord regelrecht den Dreiklang der Tonika folgen zu lassen, statt dessen eine andere, unerwartete Harmonie eintreten lässt. Im folgenden Beispiele sind bei *a. b. c.* Trugschlüsse verschiedener Gattung eingeführt.

Interrupted Closes (Deceptive Cadences)

arise when, instead of allowing the triad of the tonic to follow the dominant chord of the seventh, another and unexpected harmony is introduced. In the following examples under *a b c,* different kinds of Deceptive Cadences are shown.

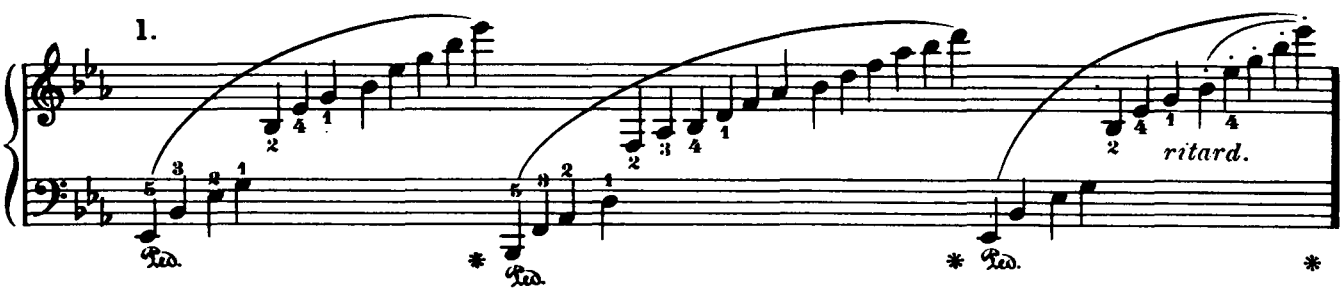


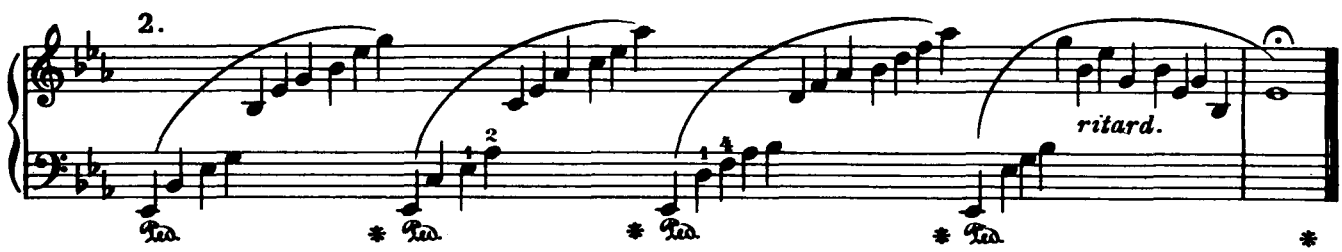
Man rathet dem Schüler, vor jedem vorzutragenden Tonstück entweder eine Reihenfolge von Accorden, ein kleines Vorspiel *(Praeludium)* zu improvisiren, oder eine Modulation zu spielen, das heisst: sich aus einer Tonart in diejenige zu wenden, woraus das zu spielende Stück geht. Dies leicht und schnell finden zu lernen, muss man sämmtliche hier aufgeführten Accorde in allen Tonarten oft üben.

Before the performance of each piece of music, the pupil is advised to improvise a short *prelude* of a series of chords, or to play a modulation, that is, to modulate from one key into that of the composition about to be played. In order to do this quickly and with ease, it is necessary often to practise, and in every key, the chords here introduced.

Einige Beispiele von kleinen Praeludien.

Some examples of short preludes.





Das Pedal muss mit Vorsicht angewendet werden und ist bei jedem Harmoniewechsel das Nachklingen der Töne des vorhergegangenen Accords, wie oben vorgeschrieben, zu verhindern.

The Pedal must be used with caution, and at every change of harmony care must be taken, not to prolong the sound of the preceding chord.